



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE CIENCIAS SOCIALES, JURÍDICAS
Y DE LA COMUNICACIÓN

Grado en Turismo

TRABAJO DE FIN DE GRADO

**La poesía de Lorca y Machado como Propuestas Turístico-
Literarias en Granada y Segovia**

Presentado por Ana Carreño Bolla

Tutelado por María del Carmen Garrido Hornos

Segovia, 26 de junio de 2024

En primer lugar, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a mi tutora, María del Carmen Garrido. Su apoyo fundamental, su aprecio por mis ideas y su constante disposición para ayudarme han sido cruciales durante la realización de este Trabajo de Fin de Grado. Durante toda la universidad, ha sido un gran referente para mí y finalizar esta etapa con su supervisión en este proyecto es un privilegio que valoro profundamente.

En segundo lugar, quiero agradecer a mi familia el haberme transmitido la pasión por viajar y conocer nuevas culturas, tanto a través del movimiento como por medio de la lectura, por motivarme siempre a aprender más allá y darme la oportunidad de volar del nido para conocer nuevas realidades.

En tercer lugar, quiero expresar mi gratitud a todas las personas que han sido parte de mi vida durante estos años, en especial a aquellos que compartieron conmigo el último curso de Erasmus en Thessaloniki. Como bien escribió Antonio Machado, “Caminante no hay camino, se hace camino al andar” y vosotros me habéis acompañado tanto en la construcción de recuerdos a través de muchos viajes y aventuras, como en las interminables horas de biblioteca. Federico García Lorca también expresaba que “hay almas a las que uno tiene ganas de asomarse, como una ventana llena de sol” y yo he tenido la suerte de asomarme a ellas estos últimos meses. Sin vosotros no hubiese llegado hasta aquí.

Manolo Chinato escribió un poema llamado “Ama y ensancha el alma”. Yo le añado el verbo viajar: Amad, viajad y ensanchad vuestras almas, como yo he hecho más grande la mía al poder compartir camino. Nos volveremos a ver, gracias.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	4
A. Objetivos de la investigación	5
B. Metodología	7
CAPITULO 1: MARCO TEÓRICO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN	8
I. Preámbulo	8
A. Rutas literarias y turismo cultural.....	8
II. El uso de la poesía como herramienta turística	12
A. Concepto de turismo literario	12
B. La poesía como atractivo turístico	14
III. Las figuras de Federico García Lorca y Antonio Machado en la literatura española y en el público internacional	15
A. Federico García Lorca.....	15
B. Antonio Machado.....	17
CAPITULO 2: LAS CIUDADES DE GRANADA Y SEGOVIA COMO DESTINOS TURÍSTICOS.....	19
I. Granada como destino turístico	19
A. Recursos culturales y turísticos.....	19
B. Datos turísticos.....	20
C. Infraestructura turística	21
II. Segovia como destino turístico.....	22
A. Recursos culturales y turísticos.....	22
B. Datos turísticos.....	23
C. Infraestructura turística	24
CAPÍTULO 3: ADAPTACIÓN AL PÚBLICO ESTADOUNIDENSE	26
A. Consideraciones del turismo estadounidense en nuestro país.....	28
B. Estrategias de traducción y comunicación	28
C. Desarrollo de materiales promocionales	28

CAPÍTULO 4: PROPUESTA DE RUTA LITERARIA DE FEDERICO GARCÍA LORCA EN GRANADA Y ANTONIO MACHADO EN SEGOVIA.....	30
I. Federico García Lorca en Granada.....	30
A. Biografía y obra de Federico García Lorca	30
B. Descripción de la ruta literaria en Granada.....	35
II. Antonio Machado en Segovia.....	50
A. Biografía y obra de Antonio Machado	50
B. Descripción de la ruta literaria en Segovia	56
CONCLUSIÓN	71
BIBLIOGRAFÍA.....	73

INTRODUCCIÓN

Este Trabajo de Fin de Grado propone la creación de dos rutas turístico-literarias específicas en España: una dedicada a Federico García Lorca en Granada y otra a Antonio Machado en Segovia, diseñadas ambas con atención a las preferencias y curiosidades del público estadounidense. Dado el crecimiento actual del turismo cultural, no es de extrañar que el público muestre interés especial en su vertiente literaria, que se caracteriza por su enfoque en lugares vinculados a eventos de obras de ficción o a las vidas de los escritores (García & Magadán Díaz, 2011).

Para destacar la identidad única de estas rutas comentadas más arriba, nuestro Trabajo de Fin de Grado incluirá una cuidada selección y un recital de los mejores poemas de los dos autores mencionados, agregando así un atractivo adicional para el turista interesado en la cultura literaria.

El turista cultural es un objetivo primordial para destinos turísticos culturales como son Segovia y Granada, ya que estos presentan una estacionalidad menos restringida en comparación con los destinos de sol y playa. En los mercados turísticos destinados a la cultura, la temporada alta se observa durante la primavera y el otoño, con una media temporada durante el verano y una baja temporada en invierno. Además, este tipo de turista es atractivo para las ciudades históricas por su mayor capacidad de gasto y su menor impacto ambiental.

Si bien nuestra propuesta está concebida para cualquier turista angloparlante, los datos recabados revelan que es el turista de Estados Unidos el que prima en estos destinos concretos. Para atraer a dicho público, por tanto, sería interesante implementar una estrategia de promoción específica dirigida a este segmento demográfico específico, y delinear y ejecutar una ruta turística completamente en inglés. Este enfoque busca no únicamente captar el interés de los turistas norteamericanos con afinidad cultural en este mercado, sino también fomentar entre ellos una mayor difusión de la tradición poética española al contar con dos de sus más destacados autores: Antonio Machado y Federico García Lorca.

Las rutas que proponemos a continuación se centrarán en poemas traducidos que permitirán que los visitantes estadounidenses disfruten plenamente de la profundidad y belleza de la poesía española. El objetivo final de este Trabajo de Fin de Grado persigue posicionar a Segovia y Granada como destinos de referencia en el turismo literario y así poder ofrecer una

experiencia enriquecedora que combine historia y cultura, además de la universalidad de la poesía para los amantes de la literatura.

Ni que decir tiene, por supuesto, que Federico García Lorca y Antonio Machado son dos de los escritores españoles más ampliamente reconocidos a nivel internacional. Sus obras, con una profunda relevancia histórica y cultural, están consideradas un legado invaluable de nuestra cultura.

Como ya hemos señalado, la ciudad escogida en el caso de Federico García Lorca es Granada. Esta elección se debe a que, aparte de ser el lugar donde el escritor nació y pasó gran parte de su vida, es una de las capitales andaluzas que cuentan con un mayor atractivo turístico. Asimismo, la ciudad alberga numerosos recursos turísticos que añaden valor a la experiencia del visitante como es el Centro Federico García Lorca.

La ruta dedicada a Antonio Machado se desarrollará en Segovia, ya que fue el hogar del poeta sevillano durante muchos años y el enclave que alberga su Casa-Museo. Además, la ciudad cuenta con excelentes conexiones con Madrid y ofrece una amplia gama de recursos turísticos que la convierten en un destino ideal para los amantes del turismo cultural.

En nuestra perspectiva, el uso de poemas en las rutas está justificada porque este recurso sirve como intermediario entre los sentimientos del autor y la representación del paisaje en la obra poética, ya que este último puede ser el protagonista, variando de lo realista a lo simbólico. Efectivamente, la poesía crea paisajes sentimentales y estos paisajes, a su vez, inspiran poesía. Los poemas median, pues, entre el sentimiento y el paisaje.

A. Objetivos de la investigación

El objetivo principal de este proyecto es fomentar el turismo literario a través de la creación de dos rutas literarias atractivas sobre la vida y obra de Federico García Lorca en Granada y Antonio Machado en Segovia. Como ya hemos adelantado, ambas estarán dirigidas a un público estadounidense y, por ende, se desarrollarán íntegramente en lengua inglesa. Para llevar cabo nuestro propósito, perseguiremos la consecución de los siguientes objetivos primarios:

- **Elaborar rutas literarias atractivas:** Diseñar y desarrollar dos rutas literarias que sumerjan al público estadounidense en la vida y obra de Federico García Lorca en Granada y de Antonio Machado en Segovia, aprovechando al máximo los recursos turísticos y culturales disponibles en cada destino.
- **Adaptar la experiencia al público estadounidense:** Asegurar que la información y los materiales proporcionados durante las rutas estén disponibles en inglés, incluyendo la traducción de textos y guías. La traducción de los poemas sería proporcionada por *Poetry in Translation*, una plataforma dedicada a la publicación de traducciones modernas y de alta calidad de textos clásicos de poetas famosos, junto con poesía original y trabajos crítico. El autor, Anthony Kline, creó esta página web, principal responsable de la mayoría de los textos disponibles en el portal. Su obra abarca una gran diversidad de géneros, como traducciones poéticas, ensayos críticos, biografías enfocadas en la poesía y creaciones poéticas propias, todo lo que garantiza un sello de calidad en la producción literaria (*Poetry in Translation*, 2024).
- **Integrar la poesía como elemento central de la experiencia turística:** Incorporar las obras poéticas de Federico García Lorca y Antonio Machado como componentes fundamentales de sus respectivas rutas literarias, utilizando la selección y recitación de sus poemas en los lugares relevantes en la vida de los autores. Se pretende enriquecer así la experiencia del visitante norteamericano, creando una conexión con la obra y vida de los escritores.

Asimismo, nuestra investigación pretender lograr los objetivos secundarios siguientes:

- **Desarrollar un enfoque integral para comprender el turismo literario:** Abarcando el análisis de su concepto, los antecedentes y el perfil de la demanda, así como identificando los recursos turísticos específicos de las ciudades de Granada y Segovia y definiendo el perfil característico del turista literario.

- **Destacar la relevancia del turismo literario** en el contexto de la industria turística, enfatizando su valor como una forma distintiva de viajar.

B. Metodología

La metodología empleada para el desarrollo del presente Trabajo de Fin de Grado se ha basado en una investigación bibliográfica exhaustiva sobre la vida y obra de Federico García Lorca y Antonio Machado, así como sobre los lugares significativos asociados con ellos en Granada y Segovia, respectivamente. Se ha realizado un análisis detallado de estos destinos a través de la evaluación de los recursos turísticos y culturales disponibles en cada ciudad, como la infraestructura turística existente y las necesidades específicas del público estadounidense. Tomando todos los datos recabados de esta investigación como punto de partida, se ha procedido a diseñar y desarrollar las rutas literarias propuestas, identificando los puntos de interés clave relacionados con la vida y obra de los escritores en cada destino, junto la selección de poemas traducidos en inglés que sean, a nuestro juicio, son acordes a la ruta, la enriquecen y emocionan al visitante.

CAPITULO 1: MARCO TEÓRICO Y ESTADO DE LA CUESTIÓN

I. Preámbulo

A. Rutas literarias y turismo cultural

Según la Organización Mundial del Turismo (de aquí en adelante referida como OMT), el turismo se define como un fenómeno multidimensional que abarca aspectos sociales, culturales y económicos. Implica la movilización de personas hacia destinos diferentes a su entorno habitual, motivadas por razones personales, profesionales o de negocios (OMT, 2023). Asimismo, el turismo engloba una diversidad de modalidades diseñadas para satisfacer las variadas necesidades y preferencias de los viajeros. Entre estas se encuentran: el turismo de ocio, cultural, de aventura, ecológico, gastronómico, religioso, de salud, de negocios, deportivo y MICE (reuniones, incentivos, conferencias y exposiciones). Cada una de estas categorías refleja una amplia gama de motivaciones, que van desde el descanso y la inmersión cultural hasta la participación en eventos deportivos o actividades laborales (OMT, 2024).

Según Prieto-Gutiérrez (2015), el turismo cultural, tal y como se ha desarrollado en España, tiene sus orígenes en las prácticas históricas de viaje y exploración. Desde tiempos remotos, los seres humanos han estado en constante movimiento, aunque el motivo principal ha sido originalmente satisfacer una necesidad básica para la supervivencia, como es la caza y la agricultura. Con el paso del tiempo, surgieron diversas motivaciones adicionales para viajar, como el deseo de explorar y aprender sobre otras culturas, descansar o simplemente admirar paisajes naturales. Al principio, los viajes estaban únicamente reservados para las clases más privilegiadas; un ejemplo notable de ello es el “Grand Tour” del siglo XVII, una práctica extendida entre la élite europea que consistía en largos viajes de meses —e incluso a veces años— cuyo motivo principal era conocer el arte y la cultura de la Antigüedad Clásica y el Renacimiento en países como Francia, Italia e Inglaterra.

A partir de ese momento, la irrupción del ferrocarril y del barco de vapor simplificó los desplazamientos de las personas, lo que conllevó a democratizar y popularizar el acceso a esta actividad entre la clase media. En el siglo XIX, el turismo se convirtió por primera vez en una práctica común y enfocada a las masas, emergiendo como el verdadero precursor del auge turístico. Fue un fenómeno que interesó a muchos gobiernos por la importancia estratégica del

turismo, tanto para el desarrollo económico como para la proyección internacional del país en cuestión, hasta que, a mediados del siglo XX, se contabilizaron veinticinco millones de viajes internacionales (Prieto-Gutiérrez, 2015).

El surgimiento y la consagración del turismo cultural como fenómeno social y objeto de estudio académico parten del florecimiento de los viajes de ocio tras el conflicto bélico de la Segunda Guerra Mundial. En Europa, estos desplazamientos no solo contribuyeron significativamente a la recuperación económica tras los estragos del conflicto, sino que también alimentaron un creciente interés por el enriquecimiento cultural. A medida que la prosperidad y el consumo experimentaron un notable ascenso en las décadas siguientes, los viajes internacionales y el consumo de manifestaciones culturales también se incrementaron (Richards, 2018).

El interés en el turismo cultural comenzó a ascender durante los 80 y 90, propulsado por el incremento de los desplazamientos internacionales y nacionales. Es lo que se conoce como el “auge del patrimonio”. Esta tipología del turismo comenzó a considerarse como una modalidad turística de impacto positivo en la economía y en la preservación. El periodo marcó una transformación en el turismo cultural, ya que se alejó de su orientación inicial hacia una clientela elitista para dirigirse a un mercado de masas. Más adelante, el turismo cultural se consolidó como un fenómeno establecido en numerosos destinos turísticos y se convirtió en objeto de un creciente interés académico. Se iniciaron las primeras obras de referencia sobre turismo cultural y se publicaron diversos artículos de investigación que abordaban el tema desde una variedad de enfoques teóricos y metodológicos (Richards, 2018).

Autores como Prieto-Gutiérrez (2015) abordaron la complejidad que conllevó la especialización turística, que propició la distinción de intereses entre los viajeros. Las nuevas motivaciones y exigencias de los consumidores suscitaron la necesidad de adaptación por parte de la industria turística. Esta evolución se sostiene en un corpus literario de motivaciones turísticas entre las que destaca la clasificación de nueve motivos principales para viajar. Según Crompton (1979), se trata de las dimensiones socio psicológicas y culturales. Otros investigadores como Mill y Morrison (1992) destacaron la percepción de la imagen de un destino concreto como factor motivacional de gran relevancia para emprender viajes y expertos como Gartner (1993) y Walmsley y Jenkins (1993) postularon que las motivaciones turísticas están estrechamente relacionadas con la esfera emocional vinculada al destino.

A nivel internacional, organismos y entidades gubernamentales han establecido directrices para clasificar y analizar los motivos de los turistas, entre las cuales destaca la OMT por su prestigio y liderazgo en este campo. Enumeran, además, tres categorías fundamentales de motivaciones para viajar. En la primera categoría, se encuentra el grupo de motivaciones personales, donde encontramos los dos subgrupos principales: la necesidad de contacto con la naturaleza y la necesidad de conocimiento. En la segunda categoría, en el grupo de motivaciones familiares, se distingue la necesidad de encontrar un cierto estilo de vida familiar que la rutina diaria impide. Por último, el grupo de motivaciones sociales se divide en dos subgrupos: la necesidad de imitación y la necesidad de singularidad, o el deseo de destacar del grupo (OMT, 1983).

En síntesis, los comportamientos de los viajeros inciden en diversos modelos de desarrollo turístico, los cuales están determinados por una multiplicidad de factores como los gustos individuales, las preferencias específicas, las motivaciones personales, las ubicaciones geográficas seleccionadas, las estaciones del año en las que se realiza el viaje, la nacionalidad y el perfil del turista, entre otros aspectos relevantes. Al analizar los destinos, ya sean estos internacionales o domésticos, se observan diferentes motivaciones entre las personas. A nivel global, la mayoría de viajeros internacionales prefieren destinos de sol y playa, seguidos del turismo rural y de naturaleza, el turismo de salud, el turismo idiomático, destinos relacionados con el juego, el turismo urbano y cultural, y los viajes para congresos y el descanso —entre otras opciones. Los desplazamientos nacionales suelen inclinarse hacia diferentes preferencias como las compras, las actividades culturales y las visitas a familiares o amigos, que son más frecuentes en este ámbito (Prieto-Gutiérrez, 2015).

El turismo cultural se encuentra dentro de las categorías del turismo. Según la OMT, esta actividad turística se caracteriza por la búsqueda primordial del visitante de adquirir conocimientos mientras descubre, disfruta y consume los encantos y productos de un destino turístico. Estos elementos se vinculan a características distintivas de una sociedad que incluyen expresiones artísticas y arquitectura, legado histórico y cultural, gastronomía patrimonial, literatura, música, industrias creativas y culturas en desarrollo, abarcando estilos de vida, sistemas de valores, creencias y tradiciones (ONU Turismo, 2024).

El crecimiento del turismo cultural, a su vez, estuvo caracterizado por su fragmentación en diferentes nichos emergentes como pueden ser el turismo patrimonial, artístico, gastronómico, cinematográfico y creativo. Esta diversificación conllevó un considerable

aumento en la cantidad de publicaciones dedicadas al tema. Sin embargo, este crecimiento también trajo consigo diferentes desafíos relacionados con la conservación del patrimonio tangible y el aumento de interés en los turistas por experiencias novedosas, lo que subrayó la importancia del patrimonio intangible en el turismo (Richards, 2018).

Según un artículo publicado por Dataastur (2023), actualmente el turismo cultural está impulsando la recuperación del sector turístico después de la pandemia del COVID 19. Un 90% de los turistas culturales muestra una satisfacción notable con sus experiencias de viaje y más del 30% no encuentra ninguna deficiencia en esta actividad, lo que se traduce en una rápida recuperación del gasto turístico. Se ha observado este aumento en los principales destinos turísticos nacionales, superando los niveles registrados en 2019. Por otro lado, las ciudades Patrimonio de la Humanidad han experimentado un notable impulso en visitantes, lo que ha mejorado la rentabilidad de sus sectores hoteleros. Estas ciudades destacan como ejemplos del impacto positivo que ejercen en sus respectivos territorios, logrando rentabilidades que superan la media en casi un 40% tanto a nivel provincial como autonómico.

Además, las ciudades Patrimonio de la Humanidad en el sector turístico cobran tarifas hoteleras más altas que las áreas circundantes, lo que resulta en ingresos estimados más altos y un mayor aprovechamiento. Aunque la rentabilidad hotelera varía, algunas ciudades tienen un rendimiento superior en comparación con otros destinos del patrimonio mundial. El aumento del gasto en actividades culturales ha estabilizado la economía del turismo cultural, contribuyendo significativamente a la empleabilidad y al impacto total del sector turístico (Dataastur, 2023).

Por otro lado, el turismo literario —esta forma del turismo cultural— se caracteriza por su enfoque en lugares vinculados a eventos de obras de ficción o a las vidas de los escritores. Esta modalidad representa una fusión de la imaginación literaria con el entorno real. Según Rivas García y Magadán Díaz (2011), se ha observado recientemente cómo las populares obras de ficción generan propuestas turísticas en diversas ciudades del mundo. El encanto del turismo no se limita a los destinos en sí mismos, sino también a las experiencias y narrativas que los acompañan —sean estas reales o ficticias— plasmadas en la literatura. Conforme uno avanza en la lectura, las descripciones de lugares, ambientes o ciudades pueden avivar en el lector el deseo o la curiosidad de contrastar la representación en el libro con la realidad (Rivas García & Magadán Díaz, 2011).

En el estudio de Añel y Araújo (2018) que analiza el turismo literario, se reveló que las rutas literarias representan una manifestación específica dentro del ámbito más amplio del turismo cultural. Estas se definen como itinerarios preestablecidos que se apoyan en referencias históricas asociadas con obras literarias o con sus autores. Se han convertido así en un recurso para el turismo, que, una vez valorizado, se convierte en la base para la creación de productos turísticos. Estas rutas abarcan tanto diversas categorías de espacios geográficos como lugares individuales, territorios políticos y paisajes naturales.

Los turistas literarios quedan fascinados cuando son testigos de cómo los lugares han influido en la creación literaria, convirtiéndolos en destinos atractivos donde pueden sumergirse en la obra y su autor. Estos excursionistas persiguen vivencias singulares, apartadas de lo común, y fomentan segmentos turísticos menos explotados. Algunos análisis los caracterizan como individuos que establecen una conexión más racional que emocional con los espacios literarios. Por otro lado, los “peregrinos literarios” cuentan con un dominio experto sobre la obra y el autor, buscando una vivencia más profunda y trascendental. Sin embargo, muchos turistas literarios visitan los sitios por simple curiosidad. Aunque los recorridos literarios no están exclusivamente destinados a “peregrinos literarios”, suelen atraer a turistas con un elevado estatus socioeconómico y una apreciación cultural que les permite vivir estas vivencias enriquecedoras (Añel y Araújo, 2018).

II. El uso de la poesía como herramienta turística

A. Concepto de turismo literario

La relación entre el paisaje y la literatura ha sido objeto de interés y estudio en diversas disciplinas, desde la geografía hasta la crítica literaria. El paisaje ha sido fuente de inspiración para escritores y poetas a lo largo de la historia y su análisis contribuye al desarrollo del turismo cultural y a la valoración del territorio, situando a este último como tema central de discusión. La interacción entre el paisaje, la literatura y el turismo ofrece nuevas perspectivas para considerar el paisaje literario como un recurso de interés turístico-cultural tanto en entornos rurales como urbanos (Capdepón, 2014).

Permítanos nuestro lector reiterar que la relación existente entre el paisaje y el turismo es fundamental e innegable. El primero tiene una función primordial en la experiencia del

viajero, que ostenta un valor incalculable en la oferta turística. Según el autor Font (1989), es el resultado tangible de la interacción dinámica entre elementos naturales, vivos y antropogénicos, expresando la idea que la conceptualización del paisaje va más allá de la manifestación visual. El paisaje refleja las interacciones y actividades humanas que han modelado y transformado el entorno con los años, lo que incorpora un componente humano significativo.

Además, el paisaje no se limita únicamente a una ubicación específica en el territorio, sino que se considera una representación de cómo percibimos nuestro entorno a través de nuestros sentidos. Cuando contemplamos un paisaje, lo interpretamos según nuestra propia experiencia y nuestras sensaciones personales, por lo que se funden en el instante de visualización aspectos psicológicos y sociales (Font, 1989).

Con el tiempo, se ha relacionado el concepto de paisaje con otros dos términos: la región y el territorio. Este último puede considerarse producto de cómo la sociedad ha transformado la naturaleza y cómo esa sociedad proyecta sus valores culturales en el entorno, por lo que las formas de ver el paisaje muestran cómo se ordenan y perciben visualmente los elementos geográficos en el ambiente (Font, 1989).

Pero, como ya hemos adelantado, la relación entre literatura y paisaje ha suscitado interés y ha sido objeto de estudio en diferentes disciplinas que engloban desde la geografía hasta la crítica literaria. Para escritores y poetas a lo largo de la historia, el paisaje ha constituido una fuente de inspiración. Este análisis ha contribuido al desarrollo del turismo cultural y a la valoración del territorio, al situar a este como tema central de discusión. Esta interacción entre el paisaje, la literatura y el turismo, tanto en entornos rurales como urbanos, ha servido para ofrecer nuevas perspectivas para considerar el paisaje literario como un recurso de interés turístico-cultural (Capdepón, 2014).

Como modalidad del turismo cultural, el turismo literario se presenta como una alternativa valiosa ante la trivialización del viaje, ya que se ofrece como una forma de conectarse con los pueblos a través de su patrimonio literario y cultural (Baudrihayé, 1997). Destaca por su enfoque en la memoria y la creación humana, que sirve como alternativa al turismo masificado y permite la reactivación económica de ciudades o regiones a través de la calidad y el respeto ambiental (Baudrihayé, 1997).

La actual tendencia de los turistas contemporáneos hacia la búsqueda de experiencias y emociones que trascienden las simples visitas turísticas a monumentos se alinea con el turismo literario (Aranda & García, 2020). Este interés se refleja en la conceptualización de la “economía de la experiencia”, donde las vivencias, sensaciones y emociones son valoradas por encima del costo o beneficio material (Aranda & García, 2020). En este contexto, la literatura actúa como una forma de turismo cultural, ya que se crea un diálogo entre el visitante y el destino mediante la narrativa ficcional, que influye en cómo el turista experimenta y vive esos espacios mientras que da forma a estos lugares (Ferreira et al., 2023).

Además, el turismo literario abarca una amplia gama de actividades que acompañan a los lectores en sus viajes cortos a destinos relacionados con obras literarias y sus autores, fuera de sus lugares de residencia y trabajo permanentes. Por ejemplo, la creación de rutas literarias en España no solo permite a los viajeros disfrutar de los lugares que visitan, sino también conocer su influencia en la literatura o en la vida de algunos de sus autores más relevantes (García-Aguilar, 2022).

B. La poesía como atractivo turístico

El turismo usa la expresión poética para construir representaciones idealizadas de destinos, lo que provoca la evocación de imágenes sugestivas y concepciones románticas a través de la poesía y la prosa lírica (George, 2010). La poesía es utilizada en la promoción turística para comunicar aspectos abstractos de los productos y servicios que se ofrecen.

De la misma forma, existe una conexión entre el turismo y la poesía, ya que ambos ofrecen una sensación de evasión de lo rutinario y conexión con lo trascendental. Una de las principales motivaciones subyacentes del turismo es la búsqueda de autoconocimiento y crecimiento personal. Esta aspiración se centra en un proceso de aprendizaje dirigido hacia el descubrimiento de la propia identidad. Asimismo, otra de estas motivaciones es el deseo de escapar de la rutina; puede observarse que la mayoría de los turistas buscan experiencias que les proporcionen algún tipo de escapismo y que les permita expresar la necesidad de “desconectar” como una razón significativa para viajar (Araújo Pereira & de Sevilha Gosling, 2017).

La poesía es esencial en la búsqueda de significado y conocimiento para el individuo, ya que desafía cualquier intento de definición definitiva, reflejando su complejidad y capacidad para abordar temas que trascienden la lógica y la razón (Tabares, 2013).

En la industria turística, la poesía como elemento de la promoción turística puede servir como una herramienta para crear representaciones favorables del destino y dirigir el interés del turista hacia aspectos específicos del lugar. Esta estrategia utiliza dos enfoques: la adaptación de la poesía existente hacia puntos concretos o la creación de nueva poesía exclusivamente para la campaña de promoción turística. La primera opción se valora por la credibilidad del poeta, la autenticidad del sentimiento y la familiaridad del poema, lo que facilita su reconocimiento por parte del público (George, 2010).

Las descripciones poéticas en las campañas de promoción turística pueden ser interpretadas como un elemento que orienta al viajero. El autor J. George (2010) señala que el uso de la poesía como estrategia promocional lleva un examen crítico de su propósito y contexto, por lo que en el turismo este instrumento puede cambiar su objetivo de transformarse en un instrumento de comercialización.

Para crear una imagen idealizada de un destino turístico concreto, se recurre al uso de un lenguaje poético, empleando recursos como metáforas y ritmo. A pesar de ello, esta práctica puede superar las complejidades culturales y sociales de las comunidades locales, ya que solo se centra en satisfacer las expectativas del visitante. Esto puede implicar una simplificación excesiva de la cultura local, afectando a los residentes y su identidad. Por ello, es necesario considerar alternativas que reflejen mejor la diversidad cultural del lugar. Por consiguiente, las prácticas turísticas sostenibles deben incluir la participación de la comunidad para que, de esta manera, sea posible satisfacer sus necesidades y preocupaciones (George, 2010).

III. Las figuras de Federico García Lorca y Antonio Machado en la literatura española y en el público internacional

A. Federico García Lorca

Federico García Lorca destacó como un autor de notable influencia en su época, si bien su legado adquirió aún mayor trascendencia tras su fallecimiento. Muchos artistas de renombre internacional han encontrado inspiración en su obra, evidenciando la perdurabilidad de la

relevancia de Lorca, que sigue siendo una figura de hoy. Ha sido descrito por el Nobel de Literatura Derek Walcott como “uno de los grandes visionarios del siglo” (Círculo de Poesía, 2011) y reconocido por el Premio Nacional de Poesía Luis García Montero como “un poeta esencial en la tradición poética hispánica” (Círculo de Poesía, 2011).

Existe un consenso crítico sólido que considera a Lorca un autor esencialista en su representación de aspectos de la identidad española. Parte del mito de Lorca como el poeta “universal” se basa en su supuesta comprensión de la situación de los oprimidos y de las posiciones marginadas (George, 2010). En efecto, la figura de Federico García Lorca es indiscutible cuando se aborda la influencia de la literatura en la configuración de la sociedad y la cultura popular. Su obra, impregnada de un profundo sentido social y político, ha trascendido las fronteras del tiempo y del espacio, convirtiéndose en un referente indiscutible de la literatura española y mundial. La complejidad de su figura como poeta, dramaturgo y músico demuestra la versatilidad que compone su legado (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s. f.). Asimismo, la forma en que concibe la poesía, empleando una variedad de métodos de escritura que no se limitan a la estructura métrica y la consonancia de los versos, asegura que, al traducir sus obras a cualquier otro idioma, estas no pierden su fuerza y significado (Ruiz Baena, 2023).

Desde sus inicios, Lorca estuvo muy arraigado a las tradiciones populares de Andalucía, lo que se refleja en su pasión por el flamenco y el cante jondo, manifestaciones que incorporó y revalorizó como elementos fundamentales de la identidad cultural española (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s. f.). Su capacidad para tejer estos elementos en su narrativa poética y dramática le permitió no solo rescatar y dar a conocer aspectos esenciales de la cultura andaluza, sino también abrir un diálogo entre lo local y lo universal, posicionando su obra dentro de lo que hoy consideramos “literatura mundial” (Ruiz Baena, 2023).

Este diálogo entre lo local y lo universal se ve también reflejado en su compromiso político y social, que fue constante a lo largo de su vida. Pese a las interpretaciones sobre su postura política, Lorca se preocupó profundamente por las injusticias de su tiempo, se posicionó del lado de los desfavorecidos y criticó la opresión de los poderosos, lo que le valió la enemistad de sectores conservadores y contribuyó a su trágica muerte (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s. f.). Su obra no solo es un testimonio de su tiempo, sino que también

ha servido de inspiración para generaciones posteriores, convirtiéndose en un símbolo de resistencia y lucha contra la opresión.

Por ello, el reconocimiento internacional de su figura se debe a su talento literario y a su capacidad para conectar con temas universales como el amor, la muerte, la injusticia y la búsqueda de identidad. Estas características han propiciado a que su obra resuene en diversos contextos culturales y en épocas muy distintas a la suya. Las publicaciones del *Romancero Gitano* (1928) en la Revista de Occidente y la de *Poeta en Nueva York* (1940) en México y Nueva York son ejemplos de cómo su obra ha sido celebrada y difundida internacionalmente, contribuyendo a su estatus como figura emblemática de la literatura mundial (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s. f.).

Además, la influencia de Lorca se extiende más allá de la literatura, impactando en otros campos artísticos como la música, el teatro y el cine, tanto en España como en el extranjero. Su amistad con personajes relevantes de la música como Manuel de Falla y su enfoque innovador en el teatro —donde combinó elementos líricos, míticos y simbólicos— han dejado una huella indeleble en la cultura popular y han inspirado a innumerables artistas y creadores (Ruiz Baena, 2023).

B. Antonio Machado

Antonio Machado, poeta de la Generación del 98, ha dejado igualmente una huella imborrable en la sociedad española y en la cultura popular, alcanzando un prestigio sobresaliente dentro y fuera de España, ya que su obra ha trascendido fronteras y se ha convertido también en un referente dentro de la literatura mundial. Su relevancia no solo se debe a su calidad literaria, sino también a cómo su vida y su obra se han entrelazado con la historia y la identidad españolas (Müller, 2017). Este autor se consagra como un clásico moderno que se sigue leyendo y editando y es considerado uno de los pilares fundamentales de la evolución de la poesía moderna española. A lo largo de las décadas, diversos escritores han explorado diferentes aspectos de su obra: desde su faceta intimista y temporalista en los años cuarenta, hasta su expresión cívica y coloquial en los cincuenta y sesenta, así como el simbolismo en los setenta y su papel como fuente de inspiración para una nueva sensibilidad en los ochenta liderada por Luis García Montero (Alarcón, s. f.).

La musicalización de sus versos por Joan Manuel Serrat en el álbum *A Antonio Machado, Poeta* (1969) jugó un papel crucial en su aceptación por parte de la cultura popular, ampliando su audiencia más allá de los círculos literarios (Müller, 2017). Así, Machado no solo ha sido objeto de estudio académico, sino que también ha influido en el ámbito musical y en la memoria colectiva de la sociedad española. La biografía de Machado, marcada por su huida del avance franquista y su muerte en el exilio, ha contribuido a su reconocimiento oficial y a su percepción como símbolo de la intelectualidad perseguida por el fascismo. Este aspecto biográfico, junto con la calidad poética y el compromiso de su obra, lo posiciona como una figura esencial de la literatura (Müller, 2017).

La vida de Machado ha contribuido a su reconocimiento oficial y a su percepción como símbolo de la intelectualidad perseguida por el fascismo, ya que su biografía está marcada por su huida del avance franquista y su muerte en el exilio. Este aspecto lo ha posicionado como una figura esencial en la literatura junto al compromiso de su obra y su calidad poética (Müller, 2017). Ha influido a la construcción de una memoria histórica compartida, no únicamente influyendo a través de la poesía. Su obra *Campos de Castilla* (1912) y, especialmente, el poema “La Tierra de Alvar González”, han pasado a representar la dualidad y el conflicto entre la modernidad y la tradición, mostrando la complejidad de la identidad española (Müller, 2017).

Por otro lado, la inclusión de Machado en antologías y su reconocimiento por figuras literarias como Rubén Darío y Gregorio Martínez Sierra evidencian su relevancia en la literatura de habla hispana. Así, el sevillano no solo es un poeta nacional, sino que, como se mencionó anteriormente, es un actor relevante en la literatura mundial cuya obra dialoga con corrientes y movimientos literarios más amplios (Müller, 2017).

En el ámbito académico de la lengua española, figuras destacadas como Antonio Muñoz Molina o Ian Gibson han elogiado la habilidad de Machado para ajustarse a diversas etapas de la vida y su enfoque claro y contemporáneo en el uso del idioma español, resaltando su defensa de la transparencia en la comunicación, su rechazo a la agresividad verbal y su compromiso con los principios democráticos y la cultura popular. Este autor ha sido descrito por ambos por su naturaleza reservada y su capacidad para expresarse con precisión, enfatizando la importancia de la palabra medida y el valor del diálogo y la escucha en la sociedad actual. Tanto Molina como Gibson coincidieron en la vigencia de Machado y su defensa de valores como la serenidad y el patriotismo en la educación (García, 2021).

CAPITULO 2: LAS CIUDADES DE GRANADA Y SEGOVIA COMO DESTINOS TURÍSTICOS

I. Granada como destino turístico

A. Recursos culturales y turísticos

Situada en la confluencia de los ríos Darro y Genil, Granada se erige como una de las ciudades más cautivadoras de la región oriental de Andalucía. Fusiona riqueza artística, diversidad folclórica y gastronómica junto con un vibrante ambiente universitario. Su rica herencia andalusí se entremezcla con ejemplos de arquitectura renacentista e infraestructuras del siglo XXI (Portal Oficial de Turismo de España, s. f.).

Esta ciudad se ha configurado como un importante centro cultural durante siglos, bajo el dominio tanto musulmán como cristiano y en la actualidad disfruta de una animada vida cultural y de ocio. La agenda cultural de Granada se enriquece con una variedad de festivales de cine, música y teatro, así como con exposiciones tanto permanentes como temporales. El Albaicín, uno de sus barrios más antiguos, ostenta el reconocimiento de Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO junto con La Alhambra y el Generalife (Portal Oficial de Turismo de España, s. f.).

A nivel nacional, está situada en el puesto 13 entre las provincias más visitadas de España y ocupa el cuarto lugar en Andalucía (Medina, 2024). Además de los famosos monumentos arquitectónicos como el Palacio de Carlos V y otros lugares emblemáticos, Granada también cuenta con encantadores barrios históricos como el Sacromonte o la Alcaicería. A estos atractivos turísticos se les suma una rica oferta cultural que incluye eventos destacados como la Semana Santa, el Festival Internacional de Música y Danza o el Corpus Christi, entre otros. La Universidad de Granada, una de las más antiguas y respetadas de España, contribuye a la atmósfera vibrante y juvenil de la ciudad (Villegas & Sánchez, 2000).

En cuanto al clima, Granada experimenta veranos cálidos e inviernos frescos, lo que brinda a los visitantes la oportunidad de disfrutar de una amplia gama de actividades según la época del año. La primavera y el otoño se caracterizan por temperaturas suaves que invitan a explorar las calles y plazas de la ciudad. La Alhambra, monumento más emblemático de

Granada, atrae a un gran número de visitantes, mostrando una tendencia ascendente en su afluencia a lo largo del tiempo. Además, cabe resaltar el atractivo paisajístico de la región, con la armoniosa coexistencia entre la Vega y las montañas de Sierra Nevada (Villegas & Sánchez, 2000).

En el centro histórico de Granada se puede apreciar una fusión única entre la arquitectura y la cultura española. La Catedral de Granada destaca por su presencia y constituye una emblemática representación del Renacimiento español reconocida por su estructura y su historia. Otro punto de interés notable es la Capilla Real, donde se encuentran las tumbas de los Reyes Católicos: Isabel I de Castilla y Fernando V de Aragón. Por otro lado, barrios como el Albaicín aumentan la riqueza patrimonial de la ciudad. Este está caracterizado por sus estrechas calles empedradas y casas encaladas, donde se puede percibir a la perfección la influencia árabe entrelazada con la esencia andaluza. Asimismo, el barrio del Sacromonte se distingue por sus cuevas y sus espectáculos de flamenco, ofreciendo una experiencia cultural inigualable que no se puede dejar de vivir al explorar esta ciudad (Granada Te Guía, s. f.).

Por lo tanto, Granada, con su rica confluencia de herencias culturales y arquitectónicas, es el escenario perfecto para la ruta literaria dedicada a Federico García Lorca, ya que conserva muchos de los lugares que marcaron su vida. Esta ciudad combina un vibrante ambiente cultural, paisajes históricos, y barrios llenos de encanto, donde está latente la influencia andalusí que tanto inspiró al autor, que hacen de Granada un lugar inigualable para explorar la sumergirse en el universo del poeta.

B. Datos turísticos

En 2023, Granada recibió un total de 2.738.212 visitantes. Si este ritmo de crecimiento se mantiene, puede que en el año 2024 la provincia alcance menos de los tres millones de visitantes. Este pronóstico optimista se basa en la expectativa de un aumento en la afluencia de turistas extranjeros, así como en la ampliación de la oferta de vuelos internacionales desde el Aeropuerto de Granada. Durante el año, se registraron 2.336.654 pernoctaciones, lo que se traduce en un incremento del 19,29% respecto a 2022. De los turistas, el 64% fueron españoles y el 36% extranjeros, con el 49,1% de estos últimos provenientes de Europa y el restante 50,9% de otras partes del mundo. Francia, Reino Unido, Alemania e Italia destacaron como principales mercados europeos. Tras la reapertura de sus fronteras acabada la pandemia, especialmente Estados Unidos, Japón y varios países americanos jugaron un papel crucial en el repunte del

turismo extranjero en 2023, que experimentó un incremento del 21,69% en 2023 (Medina, 2024).

También el gasto diario medio de los visitantes extranjeros se ha incrementado, estableciéndose en 84,90 euros, lo que ha mejorado encarecidamente la economía regional. Por otra parte, el sector turístico ha contribuido a la generación de trabajo. Este ha tenido un aumento del 14,50% en el número de personas empleadas. Los restaurantes, hoteles y las actividades relacionadas con el turismo sobresalen como los principales impulsores del empleo en la provincia (Medina, 2024).

Esta combinación de un incremento en la oferta de vuelos internacionales y la creciente preferencia por experiencias culturales significativas hace que la ruta literaria de Lorca en Granada sea especialmente atractiva para el viajero estadounidense que busca una inmersión auténtica en la historia y cultura de Andalucía.

C. Infraestructura turística

La ocupación hotelera en Granada durante el mes de marzo de 2024 alcanzó el 61'8%, con un aumento del 1'47% respecto al año anterior. Por otro lado, en agosto de 2023, se registró que la estadia promedio por persona en agosto fue de 1'85, lo que refleja reducción del -4'64% respecto al año anterior. La oferta hotelera se incrementó un 0'62% respecto al mes anterior, con 14 hoteles más que en el mismo período del año previo, siendo estimado que en marzo de 2024 funcionaron 162 hoteles en la ciudad. Hubo un aumento de 1.792 plazas en comparación con el año anterior respecto al número de plazas disponibles, ofreciéndose un total de 14.994 en 2024 (Epdata, 2024).

En marzo de 2024, se contabilizaban 1.864 personas empleadas. En términos de empleo en la industria hotelera, se observa un aumento de 292 empleados en relación con el año anterior. Además, se estima que Granada cuenta con aproximadamente 65'57 plazas hoteleras por cada mil habitantes, dato que no resulta de extrañar si consideramos la existencia de 162 hoteles en la ciudad (Epdata, 2024).

El aumento en la capacidad hotelera de Granada facilita la estancia de visitantes que buscan una inmersión prolongada en la cultura local, mejorando la calidad de la experiencia y permitiendo a los turistas culturales sumergirse plenamente en la rica herencia literaria de la

ciudad y explorar en profundidad los lugares emblemáticos asociados con Lorca. Además, este turista tiende a realizar un mayor gasto turístico, lo que como se puede comprobar, ha contribuido significativamente al empleo en el sector.

II. Segovia como destino turístico

A. Recursos culturales y turísticos

Segovia ha establecido su posición como un destino turístico consolidado, en gran parte gracias a su valioso legado histórico y artístico, su gastronomía y su cercanía a Madrid, el epicentro del turismo en el país. Esta proximidad ha generado un efecto positivo al funcionar como un complemento a su oferta turística, que atrae a una notable cantidad de excursionistas. La provincia de Segovia constituye una de las nueve subdivisiones territoriales que conforman la Comunidad Autónoma de Castilla y León y es cercana a Valladolid, lo que facilita su acceso desde distintas regiones (García & Romera, 2011).

Desde 1985, ha sido reconocida como un destacado destino turístico cultural, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Además, alberga un gran número de edificaciones singulares y complejos históricos dentro del área urbana que se designan oficialmente o están en trámite para declararse Monumentos Histórico-Artísticos, incluidos en la lista de Bienes de Interés Cultural del Ministerio de Cultura. Sin embargo, son los monumentos del Acueducto, el Alcázar y la Catedral los que reciben la mayor afluencia de visitantes, conformando el eje central del turismo local y trazando una ruta indispensable para los viajeros (García & Romera, 2011).

El Acueducto, destacada obra de ingeniería romana, fue construido entre los siglos I y II durante los reinados de los emperadores Vespasiano y Trajano. Conformado por 20.400 bloques de piedra, alcanza su punto máximo en la Plaza del Azoguejo. La UNESCO lo declaró Patrimonio Mundial en 1985.

Por otro lado, la Catedral, erigida en 1525 bajo el reinado de Carlos V, es un ejemplo del estilo gótico tardío. Surgió en reemplazo de la anterior catedral románica, devastada por un incendio en 1520. Dotada de tres imponentes entradas, esta estructura se extiende a lo largo de

105 metros, con una amplitud de 50 metros y alcanzando una altura de 33 metros en su nave principal.

Por último, el Alcázar, ubicado en el cruce de los ríos Eresma y Clamores, tiene sus orígenes en el siglo XII. Originalmente se construyó sobre una roca con fines militares, pero luego se transformó en la residencia de Alfonso VIII. El edificio dispone de una red de túneles ocultos que descienden hacia el río y tienen conexiones con varios palacios de la localidad (Portal Oficial de Turismo de España, s. f.)

Por otro lado, otra faceta fundamental del turismo en Segovia radica en su constante oferta de eventos culturales, los cuales enriquecen y amplían la oferta turística tradicional de la ciudad, destacando entre ellos el Festival Internacional de Títeres “Titirimundi” y el reconocido “Hay Festival”, ambos con un impacto significativo que atrae a numerosos visitantes durante los meses de mayo y septiembre (García & Romera, 2011).

Segovia es también reconocida por su excelente gastronomía, destacada por su amplia y alta calidad en restaurantes. La oferta gastronómica refleja la tradición culinaria local que atrae a los turistas, principalmente excursionistas, que destinan parte importante de su presupuesto a la gastronomía local en su estancia en la ciudad (García & Romera, 2011).

Por todo lo mencionado anteriormente, Segovia es muy atrayente para el turista cultural, con sus lugares emblemáticos, variada oferta de eventos y destacada gastronomía, todos factores que atraen a este tipo de visitante. Además, la historia y el ambiente de esta ciudad ofrecen el entorno ideal para explorar la vida y obra de Antonio Machado, añadiendo un valor literario significativo a la visita.

B. Datos turísticos

Durante el año 2023, los datos del Centro de Recepción de Visitantes (CRV) de Segovia mostraron un notable aumento en el turismo. En septiembre casi iguala a agosto en visitantes, con 50.592 y 52.647 (Ayuntamiento de Segovia, 9 de octubre de 2023).

En toda la temporada de verano, el CRV atendió a 142.912 personas, lo que implicó un aumento del 41'76% con respecto al año anterior y lo que representa el mejor año desde 2019. El año pasado, la ocupación en hoteles y hostales de la provincia fue del 41'38 %, con una estancia media de 1'38 días, cifras que resultaron inferiores a la media autonómica (Ayuntamiento de Segovia, 9 de octubre de 2023).

En el caso del perfil de turista que visitó Segovia este verano, un 35'96% eran extranjeros, siendo este el porcentaje más alto en este período desde 2019. Por otra parte, los visitantes internacionales mostraron una clara preferencia por septiembre, siendo el 46'75% del total de turistas recibidos en ese tiempo. Este patrón sugiere que los visitantes extranjeros están empezando a optar por fechas fuera de los meses tradicionalmente más concurridos (Ayuntamiento de Segovia , 9 de octubre de 2023).

En lo que respecta a los países de origen, los turistas de Estados Unidos ocupan el primer lugar, representando el 17'3% del total de visitantes internacionales, seguidos por los franceses en segundo lugar con un 9'6% y los italianos en tercer lugar con un 6'09%. Cabe destacar que se está observando un inicio de recuperación en el turismo chino (Ayuntamiento de Segovia, 9 de octubre de 2023).

Como podemos comprobar contrastando estos índices, la ruta dedicada a Antonio Machado vendría a destacar como una actividad especialmente orientada al turista estadounidense, interesado en la cultura local.

C.Infraestructura turística

Al inicio del año 2023, la provincia de Segovia contaba con 165 establecimientos hoteleros, manteniendo la misma cantidad que el año anterior. Sin embargo, se registró un ligero aumento en el número de plazas, sumando 9 más hasta llegar a un total de 6.761 plazas para diciembre de 2023, según datos del Boletín de Coyuntura Turística de Castilla y León. Esta cifra de oferta hotelera ha permanecido constante en los últimos quince años, desde que Segovia superó las 6.000 plazas en este tipo de establecimientos (Ayuso, 10 de febrero de 2024).

El boletín histórico, iniciado en el año 2000, muestra un crecimiento sostenido en el número de plazas hoteleras en la provincia. En términos de representación en la oferta hotelera de Castilla y León, Segovia ocupa el 10% del total, ubicándose como la quinta provincia

después de León, Salamanca, Burgos y Valladolid. En diciembre, había 585 personas empleadas en estos establecimientos hoteleros, según la Encuesta de Ocupación Hotelera del INE (Ayuso, 10 de febrero de 2024).

Segovia dispuso de 37 hoteles y hostales abiertos al inicio del año pasado, con 2.200 plazas. Aunque la ciudad ofrece un número mayor de establecimientos que algunas ciudades de mayores dimensiones como puede ser Valladolid, la diversidad en tamaño y tipo de alojamiento contribuye a esta situación. El sector hotelero en la provincia no suele alcanzar el 100% de ocupación, siendo más frecuente en momentos puntuales como Semana Santa. Sin embargo, en los últimos años se ha observado una mejora en la ocupación durante los días laborables, lo que refleja la creciente popularidad de la capital como destino turístico. No obstante, a corto y medio plazo, no se espera un crecimiento significativo en la oferta hotelera (Ayuso, 10 de febrero de 2024).

La infraestructura de alta calidad que facilita estancias prolongadas y una completa inmersión en la experiencia cultural es especialmente atrayente para el público estadounidense, que prima la excelencia en los establecimientos. Adaptarse a sus necesidades y responder a sus requerimientos es, pues, fundamental para el desarrollo turístico de la ciudad. Hora es ya de analizar estos aspectos.

CAPÍTULO 3: ADAPTACIÓN AL PÚBLICO ESTADOUNIDENSE

A. Consideraciones del turismo estadounidense en nuestro país

El perfil medio del turista estadounidense es mayor de 35 años, tiene un salario medio superior a 75.000 dólares y posee estudios universitarios. Respecto a sus tendencias en la actividad turística, suele permanecer en nuestros destinos entre 2 y 3 días. Además, casi un 30% de ellos visita más de un destino en España, siendo Barcelona la ciudad que más retiene a sus visitantes en comparación con lugares como Sevilla, que suele combinarse con otros destinos. Cuando se aloja, prefiere hacerlo en establecimientos de 4 y 5 estrellas. La localización, limpieza de hoteles, seguridad y el clima son los aspectos que más valora al seleccionar España (Mabrian, 2022).

En 2024, el turismo estadounidense en España alcanzó niveles sin precedentes, con más de 300.000 visitantes en los primeros dos meses del año. Con un 19% más en comparación con el mismo período de 2019, este crecimiento constante sugiere que este año se podría establecer un récord histórico en la llegada de turistas estadounidenses, superando los 3'8 millones registrados en 2023. España se ha consolidado como un destino predilecto para Estados Unidos, que ha sido principalmente atraído por su herencia cultural, su gastronomía y la seguridad que el país ofrece, entrando entre los diez principales países de origen de turistas que visitan España (Hernández, 2024).

Los destinos preferidos por los estadounidenses en España son variados. Cataluña se posiciona como la región más visitada, seguido de la Comunidad de Madrid, Andalucía y las Islas Baleares. El turista vino a realizar un gasto turístico de aproximadamente 6'8 millones de euros entre enero y octubre de 2023. Estos datos sitúan a Estados Unidos como el mercado extracomunitario más significativo para el turismo español y el cuarto en importancia a nivel mundial. A su vez, es el principal mercado de origen para Madrid, lo que lo convierte en un destino prioritario para su desarrollo turístico (Hernández, 2024).

Por otro lado, Andalucía se beneficiará este año de vuelos directos desde Nueva York a Málaga. Es clave el incremento en la conectividad aérea para este crecimiento, ya que en 2024 se inaugurarán 24 nuevas rutas directas que enlazarán once ciudades estadounidenses con cinco destinos en España, incluyendo Madrid, Barcelona y Málaga. Estas expansiones en la

infraestructura de vuelos es una de las razones por las que este año será récord para el turismo estadounidense en España, reafirmando su estatus como uno de los mercados emisores más relevantes y prometedores para nuestro país. Estos datos son significativos para la planificación de las rutas debido a la proximidad de Segovia a Madrid y de Granada a Málaga (Hernández, 2024).

Las actividades más comunes que se registraron en el año 2019 entre los estadounidenses que visitaron España fueron las visitas culturales (63%), las compras (60%), y la exploración de ciudades (59%). La principal motivación de los turistas estadounidenses que visitan Europa es la experiencia de nuevas culturas (92%). Este perfil predominante elige explorar múltiples destinos, centrándose en el patrimonio histórico y cultural. Por lo tanto, son ideales para participar en rutas literarias en ciudades como Segovia y Granada (TurEspaña, 2023).

Generalmente, los visitantes estadounidenses cuentan con una percepción muy favorable de nuestra nación: la consideran un destino de calidad excepcional tanto en términos de cultura y entretenimiento, por lo que es importante subrayar que la marca turística de España es altamente valorada en el mercado estadounidense. Sin embargo, la situación económica actual que influye en la inflación eleva los costos de viaje y de los servicios turísticos, desincentivando las visitas en nuestro país. El alto precio de los billetes de avión se puede considerar una barrera importante para este turismo, que puede llevar a que los viajeros prefieran destinos más económicos o cercanos (TurEspaña, 2023).

La inclinación de los viajeros estadounidenses por el turismo dentro de su propio país es una de las principales limitaciones de este turista, junto a la cantidad limitada de días de vacaciones que suelen tener —entre 10 y 15 días al año—, lo que impacta la duración de su estancia en España. Por otra parte, es un visitante que tiende a concentrarse en unos pocos destinos como son Madrid y Barcelona, que ya son bien conocidos y que limitan la dispersión de visitantes a otras regiones del país que también poseen un gran valor turístico (TurEspaña, 2023).

A pesar de estas debilidades, España les atrae sobre todo por su gastronomía, sus recursos naturales e históricos, además de la amplia gama de opciones del turismo en el país,

que incluye desde playas paraíso hasta ciudades llenas de vida, experiencias rurales, etc. Todo ello garantiza la satisfacción de las preferencias de cualquiera de estos turistas.

Por otro lado, actualmente existe una creciente tendencia de los estadounidenses a viajar al extranjero, lo cual representa una oportunidad única para España, que puede atraer a más visitantes en este mercado en expansión. La riqueza del legado cultural español constituye uno de sus principales recursos, lo cual resulta fundamental para los estadounidenses que optan por viajar a Europa. Asimismo, el favorable tipo de cambio entre el dólar y el euro también beneficia a España (TurEspaña, 2023).

El turista estadounidense, con un poder adquisitivo considerable y una preferencia por experiencias culturales, encuentra en España un destino ideal debido a su rica herencia cultural y la seguridad percibida. La apertura de nuevas rutas aéreas desde Estados Unidos hacia Madrid y Málaga en 2024 refuerza esta tendencia, facilitando el acceso a destinos secundarios como Segovia y Granada, donde proponemos realizar las rutas literarias dedicadas a Antonio Machado y Federico García Lorca. Este perfil de viajero, interesado en la historia y el patrimonio, se siente atraído por los lugares que ofrecen una combinación única de arte, historia y gastronomía, además de contar con la infraestructura hotelera y las actividades culturales ideales para prolongar la estancia y explorar legados literarios.

B. Estrategias de traducción y comunicación

Para llevar a cabo las rutas que proponemos en este Trabajo de Fin de Grado, se contará con guías bilingües expertos en literatura española y con dominio del inglés estadounidense, con el propósito de garantizar los niveles de calidad de estas experiencias.

C. Desarrollo de materiales promocionales

Las agencias de viaje convencionales son escogidas por un 40% de los viajeros estadounidenses que deciden viajar al extranjero, destacando una inclinación de la generación “millennial”, que encabezará el perfil demográfico de los viajeros de Estados Unidos en los próximos años. Además, según un estudio de ASTA, quienes optan por estos servicios gastan más del doble en sus viajes anuales. Por otra parte, la pandemia ha propiciado un aumento significativo en la utilización de estas agencias de viaje, por lo que será fundamental ejecutar iniciativas de

capacitación y promoción de productos dirigidas a profesionales para comunicar las rutas literarias en las ciudades de Granada y Segovia (TurEspana, 2023).

Dado que el promedio estadounidense está interesado en un turismo cultural y teniendo en cuenta el interés que suscitan los poetas Federico García Lorca y Antonio Machado entre este público —especialmente para los estudiantes de español—, se realizará una promoción desde el Instituto Cervantes de un paquete turístico para realizar ambas rutas literarias. Según el informe del Instituto Cervantes *El español: una lengua viva* (2013), se estima que, para el año 2050, Estados Unidos se convertirá en el país con más hablantes de español. La motivación principal para aprender este idioma en este país se centra en tres áreas principales: la comunicación, los negocios y la cultura hispánica, por lo que será a través de los principalmente llamados *Study Abroad Programs* como se potenciará la promoción de las rutas literarias. Estos programas ofrecen la oportunidad de vivir en países hispanohablantes, lo que permite a sus beneficiarios combinar el aprendizaje del idioma con experiencias culturales y prácticas de comunicación y por lo que constituyen un perfil turístico muy acorde al turista literario. (López García, 2015).

CAPÍTULO 4: PROPUESTA DE RUTA LITERARIA DE FEDERICO GARCÍA LORCA EN GRANADA Y ANTONIO MACHADO EN SEGOVIA

I. Federico García Lorca en Granada

A. Biografía y obra de Federico García Lorca

Federico García Lorca nació el 5 de junio de 1898 en Fuente Vaqueros, Granada. Sus padres fueron Federico García Rodríguez, un próspero agricultor, y Vicenta Lorca Romero, quien desempeñó el rol de maestra en Fuente Vaqueros desde 1893. Además de Federico, tuvieron otros hijos: Luis (1900), quien lamentablemente falleció dos años después; Francisco (1902), Concha (1903) e Isabel (1909) (Universo Lorca, s. f.). Después de una breve estancia en la calle Trinidad, la familia se trasladó a la calle de la Iglesia en 1901, permaneciendo allí hasta su mudanza a Asquerosa (posteriormente llamada Valderrubio) alrededor de 1906, debido a los compromisos comerciales de su padre, Federico García Rodríguez. Este lugar inspirará una de sus últimas piezas teatrales, *La Casa de Bernarda Alba* (1945), la cual tomó inspiración en eventos y figuras reales, generando ciertos conflictos familiares. Este entorno también influyó en escenas de otras obras suyas como *Yerma* (1934) y *Bodas de Sangre* (1933) (Universo Lorca, s. f.).

Federico García Lorca se educó con cuatro años bajo la tutela de su primer maestro, Antonio Rodríguez Espinosa. Aunque su tiempo juntos fue breve —apenas tres años—, la conexión entre el joven y su profesor fue significativa. En su infancia desarrolló un interés notable por los títeres y la música, según relata su niñera, Carmen Ramos, intereses que repercutieron en su capacidad creativa. No obstante, la principal fuente de inspiración durante sus primeros años fue el entorno natural del campo en la Vega de Granada (Universo Lorca, s. f.).

En el año 1909, la familia Lorca se estableció en la ciudad de Granada, aunque continuaban pasando los veranos en Asquerosa (Valderrubio), donde Federico escribió gran parte de su obra. Tanto él como su hermano asistieron al Colegio Sagrado Corazón de Jesús, cuyos profesores servirían para inspiración de personajes en la obra *Doña Rosita La Soltera* (1935). Estos dejaron una influencia notable en el escritor (Universo Lorca, s. f.).

En 1916, Lorca inició sus estudios universitarios en Filosofía y Derecho, aunque luego optó por la carrera de Derecho por dificultades en Filosofía. La relación que cultivó con los catedráticos Martín Domínguez Berrueta y Fernando de los Ríos fue muy importante durante sus años en la Facultad de Derecho. Junto a Martín, organizó viajes de estudio que no solo le permitieron explorar el amplio patrimonio cultural español, sino también establecer conexiones significativas en el ámbito intelectual (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s. f.).

Fue especialmente memorable su viaje a Baeza (Jaén) en 1916, donde tuvo un encuentro trascendental con el poeta Antonio Machado, un acontecimiento que influyó profundamente en su decisión de tomar la literatura como vocación. De los Ríos lo alentó a trasladarse a Madrid para entrar en la Residencia de Estudiantes y redactó una carta de presentación para Juan Ramón Jiménez, gesto que catapultaría su carrera literaria (*El Plural*, 2020).

En Granada, el joven Federico García Lorca, aun profundamente atraído por la música como su principal pasión, se integró en una tertulia en el *Café Alameda*, conocido como *El Rinconcillo*. Esta reunión surgió como respuesta a la decadencia del Centro Artístico, del cual se distanciaron debido a su marcado conservadurismo. Allí tenía un gran ambiente intelectual rodeado de jóvenes talentosos que luego ocuparían puestos destacados en arte, diplomacia, educación y cultura (Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, s. f.).

Federico García Lorca llegó a Madrid en 1919, ingresando en la Residencia de Estudiantes. Durante su estancia hasta 1926, interactuó con destacados intelectuales como Luis Buñuel, Rafael Alberti y Salvador Dalí. Sin embargo, su homosexualidad enfrentó el rechazo de algunos compañeros. En 1921 publicó su segunda obra, *Libro de Poemas*, financiada por su padre. Estos poemas reflejan la desilusión y la pérdida del paraíso infantil. Durante estos primeros años en Madrid, compuso los poemas de *Canciones*, donde se evidencia la influencia vanguardista que experimentó en la Residencia de Estudiantes. Lorca alternaba su estancia en Madrid con periodos prolongados en Granada, ciudad en la que continuaba sus estudios de Derecho (Universo Lorca, s. f.).

En 1920, Federico García Lorca experimentó un fracaso significativo con el estreno de *El Maleficio de la Mariposa* en el Teatro Eslava de Madrid, dentro del ciclo de Teatro del Arte. La obra, escrita apresuradamente a partir de una composición perdida, su recibida negativamente por el público, provocando enfrentamientos físicos entre los detractores y los

amigos de Lorca. La trama, aparentemente simple, ocultaba las angustias amorosas y las dudas existenciales del autor. A pesar del fracaso, este encuentro con Martínez Sierra y destacadas figuras teatrales como Catalina Bárcena y La Argentinita resultó beneficioso para Lorca, abriendo puertas importantes en el mundo teatral español y fortaleciendo su posición como autor (Universo Lorca, s. f.).

Ese mismo año, el poeta cultivó una fructífera amistad con Manuel de Falla, quien encontraba en Granada su fuente de inspiración. Esta relación avivó el interés de Lorca por la música. La cercanía con Falla permitió a nuestro escritor fusionar estilos populares y cultos, así como tradiciones con vanguardia. El poeta organizó una función de títeres que marcó historia y sirvió como antecedente para el estreno de *El Retablo de Maese Pedro* en París, obra basada en un capítulo de *El Quijote*. La amistad con Falla fue esencial para Lorca, quien buscaba integrar diversas estéticas en su obra. Junto a él y a otros compañeros de *El Rinconcillo*, organizó el primer Concurso de Cante Jondo en junio de 1922 en la Plaza de los Aljibes de Alhambra. Esta iniciativa, importante a nivel internacional para el folclore andaluz, nació de la preocupación de Falla por la posible desaparición del cante jondo. Lorca, muy involucrado, ofreció una conferencia sobre el tema y adelantó obras del *Poema del Cante Jondo*. Su compromiso con el flamenco se mantuvo con conferencias posteriores como “Arquitectura del Cante Jondo” en 1924 y “Juego y Teoría del Duende” en 1933, explorando la esencia de esta expresión cultural (Universo Lorca, s. f.).

Desde 1924, la familia de Lorca pasó sus veranos en La Alpujarra, donde el poeta aprovechaba estas estancias para escribir poemas, hacer dibujos y responder cartas de amigos. Allí escribió al menos dos poemas que aparecerán en la primera edición del *Romancero Gitano* en 1928, un libro que lo consagró popularmente (Universo Lorca, s. f.).

En 1926, Federico escribiría la “Oda a Salvador Dalí”, donde culminaría la caótica y significativa relación entre él mismo y el pintor, marcada por una atracción intensa y una separación abrupta que dejó una profunda huella en el poeta. Dalí alentó a Lorca en su habilidad para el dibujo y en su interés por la pintura moderna, mientras que Lorca impulsó al pintor a incursionar en la escritura de ensayos literarios que celebraba tanto la amistad como la estética cubista. Sin embargo, la publicación del *Romancero Gitano* trajo tanto éxito como críticas, especialmente por parte de Buñuel y Dalí, quienes rechazaron la imagen de Lorca como un poeta asociado con el mundo gitano. Ese mismo año, Lorca estableció el Ateneo de Granada y

ofreció conferencias destacadas, como “El Sketch de la Nueva Pintura” y “La Imagen Poética de Don Luis Góngora”. En 1927 presentó *Mariana Pineda*, enfrentando la oposición de la censura en medio de la dictadura de Primo de Rivera. Lorca expresó su malestar por la asociación de su obra con el gitanismo, sintiendo que esta lo encasillaba y restringía su libertad creativa (Universo Lorca, s. f.).

Tras una larga preparación, Federico García Lorca lanzó la revista *Gallo* en febrero de 1928, un proyecto que solo duró dos números. La idea surgió dos años antes con la fundación del Ateneo de Granada. Lorca buscó la colaboración de amigos como Dalí, Francisco Ayala y Jorge Guillén, pero algunos no cumplieron sus compromisos. La revista se presentó como una publicación abierta al mundo, pero su contenido localista y las críticas a la burguesía granadina la limitaron. Además, la relación de Lorca con Manuel de Falla y Salvador Dalí se vio afectada durante ese tiempo (Universo Lorca, s. f.).

En 1931, tras esa crisis personal, el poeta viajó a Nueva York con Fernando de los Ríos. Esta experiencia transformó su visión artística y personal, inspirándose a escribir *Poeta en Nueva York*. Durante su estancia, impartió conferencias en la Universidad de Columbia y en La Habana, donde también trabajó en su obra teatral *El Público*. De regreso a España, tras la proclamación de la II República en abril de 1931, Lorca se comprometió activamente con el nuevo régimen. Bajo los comités de cooperación intelectual, ofreció conferencias sobre el cante jondo y su experiencia en Nueva York, y fundó “La Barraca”, una compañía teatral para llevar el teatro clásico español a las zonas rurales. Lorca describió “La Barraca” como un teatro itinerante y gratuito que llevaría las artes a lo largo y ancho de España, reviviendo la tradición de las compañías ambulantes del pasado. La compañía recorrió Galicia y Asturias con estas obras. En 1933, montaron *La Tierra de Alvargonzález* de Antonio Machado y *Fuenteovejuna* de Lope de Vega, continuando con homenajes a este último en 1935. A pesar del entusiasmo del público rural, “La Barraca” fue objeto de críticas de la derecha, acusada de propaganda política. Tras cambios políticos, las ayudas disminuyeron, llevando a su casi desaparición en 1935 (Universo Lorca, s. f.).

En el verano de 1933, mientras Federico García Lorca continuaba su gira con “La Barraca”, la compañía de Lola Membrives estrenó *Bodas de Sangre* en Montevideo y Buenos Aires con una recepción abrumadora. Este éxito conllevó una invitación por parte del productor a dirigir un nuevo montaje y pronunciar conferencias en América. Lorca partió hacia Buenos Aires el 29 de septiembre de 1933, donde dirigió *Bodas de Sangre*, *Mariana Pineda* y *La*

Zapatera Prodigiosa, así como una adaptación del *Retablillo de Don Cristóbal*. Este viaje le permitió descubrir la verdadera dimensión de su literatura en Hispanoamérica, evidenciada por su popularidad en Argentina. Realizó numerosas entrevistas, dio conferencias y se reunió con figuras destacadas como Pablo Neruda. Gracias al éxito de *Bodas de Sangre*, pudo disfrutar por primera vez de independencia económica (Universo Lorca, s. f.).

El poeta regresó a España desde Argentina a punto de cumplir los 36 años, en plena madurez creativa y con reconocimiento internacional. Recibió homenajes de “La Barraca” y la Federación Universitaria Española en Madrid, donde se representó el *Retablillo de Don Cristóbal*. Durante el verano, terminó *Yerma* y *Diván del Tamarit*, este último publicado en la Universidad de Granada. En agosto de 1934, su amigo Ignacio Sánchez Mejías falleció tras una cornada, inspirando la elegía “Llanto por Ignacio Sánchez Mejías” (Universo Lorca, s. f.).

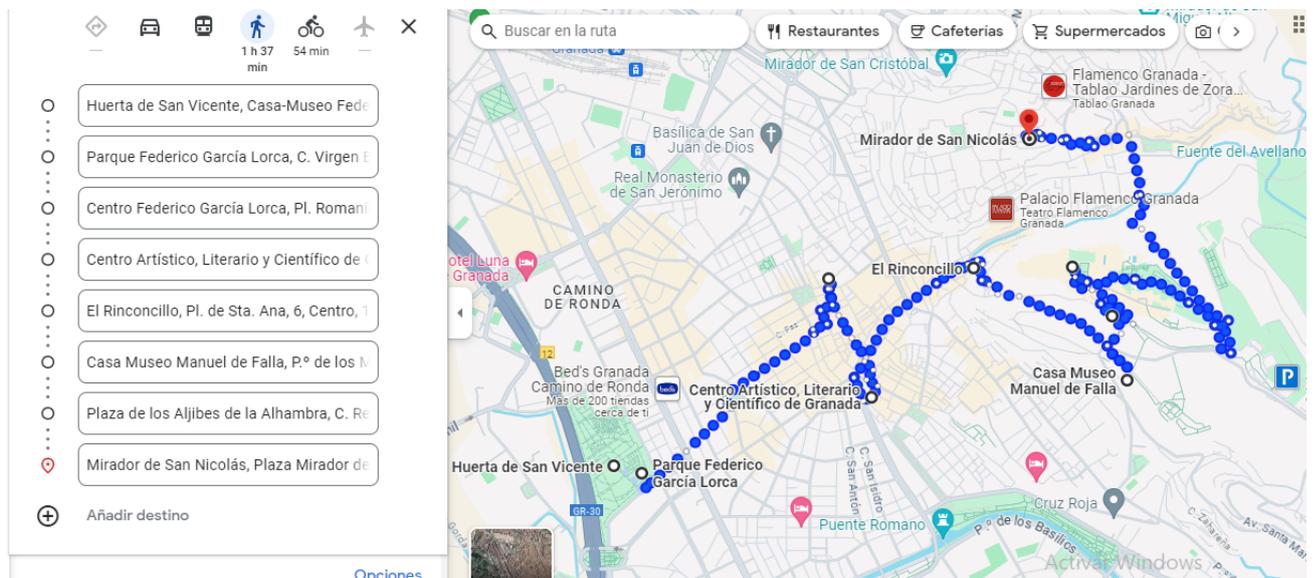
A pesar de mantenerse al margen de la política partidista, Lorca era consciente de la agitación política en España que desembocó en la sublevación contra la República en julio de 1936. Aunque no se implicaba directamente en política, expresaba su respaldo a las ideas de renovación de la II República mediante manifestaciones públicas. A la vez, continuaba su labor creativa con la publicación de *Bodas de Sangre* y *Primeras Canciones* a principios de ese año, y participaba en homenajes literarios y manifestaba su respaldo al Frente Popular. Sin embargo, la creciente violencia en Madrid y los rumores de un golpe militar lo llevaron a abandonar la ciudad el 13 de julio de 1936 para regresar a Granada y celebrar su cumpleaños y el de su padre en la Huerta de San Vicente. Esta decisión coincidió con el atentado contra José Calvo-Sotelo (Universo Lorca, s. f.).

La noche del 9 de agosto de 1936, el conductor de la familia llevó a Federico García Lorca a refugiarse en la casa de su amigo, el poeta Luis Rosales, pensando que sería un lugar seguro, aunque sabía que su familia estaba afiliada a Falange. Sin embargo, el 16 de agosto, un grupo liderado por el exdiputado Ramón Ruiz Alonso lo detuvo en esa casa, acusándolo de ser espía ruso, secretario de Fernando de los Ríos, homosexual y de causar más daño con la escritura que con las armas. Después de su arresto, fue llevado al Gobierno Civil, donde estuvo recluido en una pequeña habitación durante un período que varía según las diferentes versiones de los investigadores. Luego, entre el 17 y el 19 de agosto, según algunas teorías, fue trasladado a Víznar, donde ingresó en La Colonia, una casona convertida en prisión por los rebeldes. Allí,

junto con otros prisioneros, pasó sus últimas horas antes de su fusilamiento, en un lugar aún no identificado entre los municipios de Víznar y Alfacar (Universo Lorca, s. f.).

B. Descripción de la ruta literaria en Granada

El itinerario literario de Federico García Lorca que se llevará a cabo en la ciudad de Granada consta de 1 hora y media a pie y se extenderá durante tres horas, con diferentes paradas en puntos claves de la vida del poeta. El recorrido se desarrollará íntegramente en inglés. En cada parada, se recitará un poema de Lorca junto a la narración de su biografía, acompañada de datos históricos relevantes. Las paradas programadas vendrían a ser las siguientes:



Fuente: Google Maps

1. Huerta de San Vicente

La principal residencia de Federico García Lorca en Granada fue la Huerta de San Vicente, una casa de campo donde la familia pasaba todos los veranos desde 1926. Ubicada en el corazón del Parque Federico García Lorca, con sus casi dos hectáreas de tierra, dos casas anexas y el mobiliario original conservado, pasó a ser propiedad del Ayuntamiento de Granada en 1985. Diez años después, abrió sus puertas al público como Casa-Museo y entre 1997 y 2012 fue administrada según el modelo del Patronato Municipal. Sus objetivos se centran en dos pilares fundamentales: preservar la Casa-Museo y ofrecer una variada programación de actividades. Hoy en día, este emplazamiento no solo es un sitio de memoria histórica y literaria, sino también un vibrante centro cultural en la ciudad de Granada. La residencia del siglo XX

conserva su disposición original y muchos de los muebles que contiene compartieron espacio con Federico. Entre los elementos de esta visita destacan objetos personales, bocetos, manuscritos, pinturas y un entorno sereno y campestre. Es una de las mejores formas de seguir los pasos que el autor dio por la ciudad a lo largo de sus 38 años de vida (Huerta de San Vicente, 2024).

Este lugar fue testigo de la creación y revisión de muchas de sus obras más destacadas, como *Yerma*, *Bodas de Sangre*, *Romancero Gitano*, *Doña Rosita La Soltera*, *El Público* y *Así Que Pasen Cinco Años*, entre otras. Aquí, Lorca se enfrentó a desgarradoras rupturas amorosas, se vio inmerso en profundos cuestionamientos sobre la calidad de su obra y experimentó inquietud ante las críticas recibidas, especialmente hacia piezas literarias como *Romancero Gitano* y *Mariana Pineda*. No obstante, a partir de julio de 1936, la tragedia se cernió sobre la residencia, marcando un punto de inflexión crucial en la vida y el destino de Lorca (Huerta de San Vicente, 2024).

El poema seleccionado para este emplazamiento ha sido “Sueño”, que pertenece a *Poeta en Nueva York*. En él se exploran temas como la naturaleza, los sueños, la vida cotidiana y la conexión con el entorno. La Huerta de San Vicente, con su jardín y la serenidad en medio de la gran ciudad, puede ser interpretada por el visitante como una reminiscencia de los paisajes que Lorca experimentaba en su hogar familiar.

Huerta de San Vicente



Dream (Sueño)

My heart rests, by the cold fountain.

(Fill it with threads, spider of silence.)

The fountain-water sang it the song.

(Fill it with threads, spider of silence.)

My heart, waking, sang its desires.

(Spider of nothingness, spin your mystery.)

The fountain-water listened sombrely.

(Spider of nothingness, spin your mystery.)

My heart falls into the cold of the fountain.

(White hands, far-out, hold back the water.)

The water carries it, singing with joy.

(White hands, far-out, nothing there in the water!)

2. Parque de García Lorca

Situado entre las calles Arabial, Virgen Blanca y el Camino de Purchil, el Parque García Lorca abarca una extensión de 71.500 m² y se extiende alrededor de la Huerta de San Vicente, que en el pasado perteneció a la familia de Federico García Lorca. Ofrece una variedad de servicios que incluyen zonas de juegos infantiles, una terraza al aire libre, un kiosco-bar, baños públicos y un pabellón de mantenimiento (Ayuntamiento de Granada, s. f.). Además, cuenta con bancos, fuentes de agua potable, iluminación y acceso especial para personas con discapacidad.

La estructura del parque se compone de diversos paseos, entre los que destacan dos avenidas principales: el paseo de la alameda, que discurre paralelo al río y conduce al estanque, y el paseo de tilos, desde la entrada principal hasta las áreas de servicios. Entre estos paseos y caminos se encuentran diferentes sectores que completan la configuración del parque, como los jardines neoplasticistas, las acequias, la fuente cibernética, el bosque de ribera, la rosaleta y las huertas (Ayuntamiento de Granada, s. f.).

El poema “Romance de la Luna, Luna” es uno de los más emblemáticos de Lorca y está incluido en *Romancero Gitano*. Destaca por su estructura narrativa y musicalidad, arraigado en la tradición lírica española del romance, aspectos que atraen al turista estadounidense interesado en la cultura española. Explora temas como el misterio y la dualidad entre la luz y la sombra, los cuales se reflejan en el diseño y la atmósfera de este parque. Estos son los motivos que nos conducen a su recitado en este enclave concreto.

Parque García Lorca



Romance de la Luna, Luna

The moon comes to the
forge,
in her creamy-white
petticoat.
The child stares, stares.
The child is staring at her.
In the breeze, stirred,
the moon stirs her arms
shows, pure, voluptuous,
her breasts of hard tin.
'Away, Luna, Luna, Luna.
If the gypsies come here,
they'll take your heart for
necklaces and white rings.'
'Child, let me dance now.
When the gypsies come here,
they'll find you on the anvil,
with your little eyes closed.'
'Away, Luna, Luna, Luna,
because I hear their horses.'

'Child, go, but do not tread
on my starched whiteness.'
The riders are coming nearer
beating on the plain, drumming.
Inside the forge, the child
has both his eyes closed.
Through the olive trees they
come,
bronze, and dream, the gypsies,
their heads held upright,
their eyes half-open.
How the owl is calling.
Ay, it calls in the branches!
Through the sky goes the moon,
gripping a child's fingers.
In the forge the gypsies
are shouting and weeping.
The breeze guards, guards.
The breeze guards it.

3. Tertulia de *El Rinconcillo*

La tertulia de *El Rinconcillo*, alojada en el café Alameda, dejó una marca profunda en la historia cultural de Granada. A pesar de su pequeño tamaño —apenas unos metros cuadrados—, se convirtió en un caldo de cultivo para ideas revolucionarias y un manantial de creatividad literaria y académica. Iniciada por los jóvenes editores granadinos de la revista *Andalucía 1915*, la tertulia encontró su hogar en el Café Alameda, frecuentado por diversas personas a lo largo del día (Universo Lorca, s. f.).

Destacando entre los asistentes estaba Federico, quien al principio fue el único músico presente. Sin embargo, en 1918 sorprendió a todos con la publicación de su primer libro, *Impresiones y Paisajes*, el cual mantuvo en secreto durante su escritura. Hoy en día, la entrada conserva su disposición original, con una escultura de Lorca en el lugar donde solían reunirse los animados tertulianos. Durante el verano, las reuniones se trasladaban bajo los frondosos árboles de la plaza del Campillo, que han resistido todos los cambios urbanos (Universo Lorca, s. f.).

El origen de *El Rinconcillo* se remonta a la decadencia del Centro Artístico, del cual se separaron sus miembros más jóvenes debido a su enfoque “provinciano” y su apego a las formas de arte más tradicionales. Aunque su apogeo tuvo lugar entre 1915 y 1922, su influencia disminuyó con el tiempo, sobre todo después de que muchos de sus miembros abandonaran la ciudad. Algunos de ellos fundaron el Ateneo de Granada en 1926, continuando con el espíritu desenfadado frente a la solemnidad del Centro Artístico (Universo Lorca, s. f.)

El poema “Arbolé, Arbolé” pertenece a la obra *Poeta en Nueva York*. Refleja temas de nostalgia, pérdida y búsqueda de identidad, capturando el proceso personal y creativo de Lorca durante su transición hacia la edad adulta. La consolidación de su voz artística coincidió con la etapa en la que comenzó a frecuentar *El Rinconcillo*. Este período fue crucial en la vida del poeta, marcando el momento en que dejó atrás su juventud y comenzó a participar activamente en círculos literarios más maduros.

Tertulia del Rinconcillo



Tree, Tree (Arbolé, arbolé)

Sapling, sapling,
Dry and green.

The girl with the lovely
face,
goes, gathering olives.
The wind, that towering
lover,
takes her by the waist.
Four riders go by
on Andalusian ponies,
in azure and emerald suits,
in long cloaks of shadow.
'Come to Cordoba,
sweetheart!'
The girl does not listen.
Three young bullfighters
go by,

slim-waisted in suits of orange,
with swords of antique silver.

'Come to Sevilla, sweetheart!'
The girl does not listen.
When the twilight purples,
with the daylight's dying,
a young man goes by, holding
roses, and myrtle of moonlight.
'Come to Granada, my
sweetheart!'
But the girl does not listen.
The girl, with the lovely face,
goes on gathering olives,
while the wind's grey arms
go circling her waist.

Sapling, sapling,
Dry and green.

4. CENTRO FEDERICO GARCÍA LORCA

El Centro Federico García Lorca es un espacio cultural que se dedica a investigar y promover la vida y obra del famoso poeta granadino. Su principal misión es preservar el legado de Federico bajo la supervisión de la Fundación García Lorca y sus herederos. Además, pretende convertirse en un punto de referencia de la cultura contemporánea. El edificio, ubicado en la Plaza de la Romanilla, ocupa una superficie de 4.700 metros cuadrados, con énfasis en la biblioteca y el teatro como áreas principales. La biblioteca no solo alberga los manuscritos de García Lorca, sino también obras de otros autores, protegidas por la cámara acorazada que se encuentra suspendida sobre ella. El auditorio, con capacidad para 424 espectadores, ha sido

sede de varios eventos culturales desde su apertura. Por otro lado, también cuenta con una sala de exposiciones y áreas destinadas a talleres y oficinas (Centro Federico García Lorca, s. f.).

Este centro desarrolla una extensa labor pedagógica con niños y jóvenes, promoviendo su relación con las diferentes formas de arte y sirviendo como plataforma para difundir expresiones artísticas contemporáneas. Aunque la construcción del Centro se inició en 2006, varios contratiempos retrasaron su inauguración hasta el 29 de julio de 2015. No fue hasta marzo de 2018 que los primeros documentos originales del legado de García Lorca llegaron a Granada como parte de la exposición titulada “Una Habitación Propia”. Esta exposición, comisariada por Andrés Soria, reconstruyó los años del poeta en la Residencia de Estudiantes de Madrid (Universo Lorca, s. f.).

El poema seleccionado para este emplazamiento es “Oda a Walt Whitman”, de nuevo parte de la obra *Poeta en Nueva York*. En este poema, el poeta español no solo rinde homenaje a Walt Whitman —destacado icono literario estadounidense y símbolo de la democracia—, sino que también establece un puente cultural entre España y Estados Unidos a través de la poesía. Además, el Centro Federico García Lorca proporciona un contexto ideal para explorar este poema y comprender mejor la conexión entre Lorca y la literatura estadounidense, enriqueciendo así la experiencia cultural del visitante.

Centro Federico García Lorca



Ode to Walt Whitman

By the East River and the Bronx
boys sang, stripped to the waist,
along with the wheels, oil, leather
and hammers.
Ninety thousand miners working
silver from rock
and the children drawing
stairways and perspectives.

But none of them slumbered,
none of them wished to be river,
none loved the vast leaves,
none the blue tongue of the
shore.

By East River and the
Queensboro
boys battled with Industry,
and Jews sold the river faun
the rose of circumcision
and the sky poured, through
bridges and rooftops,
herds of bison driven by the
wind.

But none would stop,
none of them longed to be
cloud,
none searched for ferns
or the tambourine's yellow
circuit.

When the moon sails out
pulleys will turn to trouble
the sky;
a boundary of needles will
fence in memory
and coffins will carry off
those who don't work.

New York of mud,
New York of wire and death.
What angel lies hidden in
your cheek?
What perfect voice will speak
the truth of wheat?
Who the terrible dream of
your stained anemones?

5. CENTRO ARTÍSTICO

Fundado en 1885, el Centro Artístico, Literario y Científico de Granada es una destacada institución cultural sin ánimo de lucro. Financiada exclusivamente por las contribuciones de sus socios, ha desempeñado un papel crucial en la promoción y difusión de las artes, letras y ciencias tanto a nivel local como nacional (Centro Artístico de Granada, s. f.). El Centro Artístico de Granada ofrece un entorno cultural óptimo para profundizar en la obra de Lorca y su impacto en la cultura española.

La activa participación del Centro en la vida cultural de la ciudad, que abarca exposiciones, conferencias, visitas a museos y el respaldo a artistas locales, ha sido fundamental durante sus casi 150 años de existencia, consolidándose como una de las

instituciones culturales más prestigiosas del sur de España. Federico García Lorca se unió al Centro en 1915 y permaneció hasta 1924. La institución organizó eventos destacados, como el Concurso de Cante Jondo de 1922, y contribuyó al Festival de Música y Danza (Universo Lorca, s. f.).

Lorca ingresó en el Centro Artístico como estudiante de música, participando en las clases impartidas por Antonio Segura Mesa en la calle Escudo del Carmen. Fernando de los Ríos, quien presidía la institución, lo descubrió mientras interpretaba una sonata de Beethoven en el piano del lugar. No obstante, Lorca pronto se orientó hacia la literatura. Su obra inaugural, *Fantasia Simbólica*, vio la luz en el boletín del Centro en 1917, en un homenaje a José Zorrilla. Al año siguiente, en 1918, Federico compartió algunos fragmentos de su primer libro, *Impresiones y Paisajes*, en las instalaciones del Centro (Universo Lorca, s. f.).

El poema “Llanto por Ignacio Sánchez Mejías”, una elegía dedicada a un famoso torero español que murió trágicamente en la plaza de toros, resulta atractivo para los turistas estadounidenses por su exploración poética de temas universales como la muerte. Además, estos pueden encontrar interesante la conexión entre la poesía de Lorca y la cultura taurina española.

Centro artístico



Lament for Ignacio Sánchez Mejías

At five in the afternoon.
It was just five in the afternoon.
A boy brought the white sheet
at five in the afternoon.
A basket of lime made ready
at five in the afternoon.
The rest was death and only death
at five in the afternoon.
The wind blew the cotton wool away
at five in the afternoon.
And oxide scattered nickel and glass
at five in the afternoon.
Now the dove and the leopard fight
at five in the afternoon.
And a thigh with a desolate horn
at five in the afternoon.
The bass-pipe sound began
at five in the afternoon.
The bells of arsenic, the smoke
at five in the afternoon.
Silent crowds on corners
at five in the afternoon.
And only the bull with risen heart!
at five in the afternoon.
When the snow-sweat appeared
at five in the afternoon.
when the arena was splashed with iodine

at five in the afternoon.
death laid its eggs in the wound
at five in the afternoon.
At five in the afternoon.
At just five in the afternoon.
A coffin on wheels for his bed
at five in the afternoon.
Bones and flutes sound in his ear
at five in the afternoon.
Now the bull bellows on his brow
at five in the afternoon.
The room glows with agony
at five in the afternoon.
Now out of distance gangrene com
at five in the afternoon.
Trumpets of lilies for the green
groin
at five in the afternoon.
Wounds burning like suns
at five in the afternoon,
and the people smashing windows
at five in the afternoon.
At five in the afternoon.
Ay, what a fearful five in the
afternoon!
It was five on every clock!
It was five of a dark afternoon!

6. Casa de Manuel de Falla

El Carmen de la Antequeruela, situado en el corazón de la Alhambra de Granada, fue la residencia seleccionada por Manuel de Falla para establecerse en la ciudad, convirtiéndose en un epicentro clandestino de la vida cultural europea durante las décadas de 1920 y 1930. Este enclave atrajo a un grupo de jóvenes apasionados de Granada asociados con la tertulia de *El Rinconcillo* y más tarde con el Ateneo. La vivienda, transformada en museo, se adaptó meticulosamente para mantener la atmósfera del músico. En su interior, destaca el comedor protegido por un zócalo de esparto, junto con un balcón que ofrece vistas panorámicas. El acceso se logra a través de un patio con dos entradas. En la planta baja se ubican la cocina, el zaguán y el salón, mientras que en la planta superior están los dormitorios, un estudio con un

piano Pleyel y obras de Zuloaga y Picasso, y una biblioteca decorada con los dibujos de Hermenegildo Lanz (Universo Lorca, s. f.).

El jardín, de diseño geométrico, actualmente funciona como punto de encuentro para artistas granadinos, que encuentran en este lugar un estímulo para su creatividad. A pesar de su tamaño reducido, el jardín alberga árboles altos como cedros, laureles y magnolios, junto con una hiedra que cubre los muros, creando un entorno terrazado y acogedor (Manuel de Falla, s. f.).

Este lugar fue escenario de frecuentes encuentros entre Falla y Federico García Lorca, ya que lo visitaba regularmente para colaborar en proyectos creativos y debatir sobre arte y música. Lorca incluso participó con Falla en la organización del Concurso de Cante Jondo de 1922 y se inspiró en sus conversaciones para escribir la obra *Poema del Cante Jondo*. La llegada de Falla a Granada despertó un entusiasmo generalizado en los círculos culturales, particularmente en García Lorca, quien se convirtió en uno de sus amigos más íntimos y colaboradores artísticos (Universo Lorca, s. f.).

El poema “Casida de las Palomas Oscuras” pertenece al libro *Diván del Tamarit* y explora temas como el amor, la pérdida y la melancolía, relacionado con la atmósfera histórica y artística del lugar donde él y Falla compartían ideas y colaboraban en proyectos creativos. Este poema proporciona una perspectiva más profunda sobre la obra de Lorca al explorar estos temas universales, disfrutando de los paisajes de Granada que se observan desde la casa de Manuel de Falla.

Casa de Manuel de Falla



Casida of the Dark Doves

Through the laurel
branches
I saw two doves of darkness.
The one it was the sun,
the other one was lunar.
I said: 'Little neighbours
where is my tombstone?'
'In my tail-feathers,' the sun
said.
'In my throat,' said the
lunar.
And I who was out walking
with the earth wrapped
round me,
saw two eagles made of
white snow,
and a girl who was naked.

And the one was the
other,
and the girl, she was
neither.
I said: 'Little eagles,
where is my tombstone?'
'In my tail-feathers,' the
sun said.
'In my throat,' said the
lunar.
Through the branches of
laurel,
I saw two doves, both
naked.
And the one was the
other,
and the two of them were
neither.

7. Plaza de los Aljibes

El nombre de esta plaza tiene su origen en los aljibes de agua erigidos por el Conde de Tendilla en 1494, en el desfiladero que divide la Alcazaba y los palacios. Estos aljibes, de dimensiones impresionantes —34 metros de largo, 6 de ancho y 8 de alto— se sepultaron junto con las vías y plazas adyacentes, configurando la plaza tal y como la conocemos hoy. Desempeñaron un papel crucial en asegurar el suministro de agua tras la conquista de los Reyes Católicos. Además, fueron erigidos por Íñigo de Mendoza, quien ostentaba el título de conde de Tendillas y desempeñaba funciones como primer alcaide de la Alhambra y como capitán general del Reino de Granada. La plaza se sitúa entre las imponentes torres y murallas de la Alhambra, por un lado, y por el otro, la Puerta del Vino, los Palacios Árabes y el Palacio de Carlos V. Desde aquí, se disfruta de una panorámica extraordinaria de la ciudad, el encantador barrio del Albaicín y el emblemático Sacromonte (Alhambra de Granada, s. f.).

Por otro lado, el mirador de la plaza fue erigido después de la anexión cristiana en 1492. Este fue testigo del Concurso de Cante Jondo de 1922: a pesar de ciertas críticas por las dificultades de acceso al evento, este dejó una marca indeleble en la historia del cante jondo. Los reconocimientos distinguen a artistas de la talla de Diego Bermúdez “El Tenazas” y Manolo Caracol, entre otros (Universo Lorca, s. f.).

El poema “La Guitarra” pertenece al libro *Poema del Cante Jondo*: es ideal para ser recitado en la Plaza de los Aljibes, por su profunda conexión con el Concurso de Cante Jondo. La guitarra, elemento central en el cante jondo, simboliza la expresión pura y emocional del flamenco. Lorca consigue con este poema captar la melancolía y el dolor del sur de España, ofreciendo una experiencia poética intensa y evocadora para los turistas estadounidenses, especialmente interesados en la cultura española.

Plaza de los Aljibes



La guitarra

It begins, the lament
of the guitar.
The wineglass of dawn
is broken.
It begins, the lament
of the guitar.
It's useless to silence it.
Impossible
to silence it.
It cries monotonously
as the water cries,
as the wind cries
over the snow.
Impossible
to silence it.

It cries for
distant things.
Sands of the hot
South
that demand white
camellias.
It cries arrows with
no targets,
evening with no
morning,
and the first dead
bird
on the branch.
Oh, the guitar!
Heart wounded
deep
by five swords.

8. Mirador de San Nicolás

El Mirador de San Nicolás, situado en el Albaicín junto a la Iglesia de San Nicolás, se erige en el emplazamiento de la antigua mezquita, de la cual solo sobrevive el aljibe. La iglesia presenta una sola nave dividida por arcos de construcción reciente, reemplazando los originales destruidos en un incendio intencional en 1932. Originariamente, este lugar fue un punto de encuentro y plaza de armas, rodeado por casas y palacios árabes. A lo largo del tiempo, este espacio fue despejado hasta mediados del siglo XIX, adoptando su configuración actual como una plaza cuadrada con árboles, bancos de piedra y el característico empedrado granadino. Además, desde el mirador, se puede contemplar la colina de La Sabika con la ciudad amurallada de La Alhambra (Rincones de Granada, s. f.).

Este mirador inspiró a Federico García Lorca, pues encontraba en él un escape de la rutina académica, sumergiéndose en las noches de luna del Albaicín para contemplar la Alhambra y sumergirse en la lectura de sus autores favoritos. La conexión visual entre el Albaicín y la Alhambra es explorada en la prosa temprana de García Lorca en “La Fantasía Simbólica”, publicada en 1917 (Universo Lorca, s. f.).

En sus textos, Lorca detalla con minuciosidad el encanto y la historia del barrio, sumergiéndose en la esencia del antiguo asentamiento de Granada. Años más tarde, durante una visita a Argentina, Lorca revivió su conexión con la Granada de su juventud en una conferencia titulada “Cómo Canta una Ciudad de Noviembre en Noviembre”. En este recorrido sensorial a través de las canciones populares, el poeta evocó los aromas y sonidos de su tierra natal, transportando a la audiencia en un viaje emocional a través de los recuerdos de su querida ciudad (Universo Lorca, s. f.).

El poema “El amor duerme en el pecho del poeta” de *Sonetos del Amor Oscuro* es especialmente conmovedor para cerrar la ruta literaria. Este sugiere una intensa conexión emocional del poeta con el amor y la muerte. La frase final “¡Oye mi sangre rota en los violines! ¡Mira que nos acechan todavía!” y las imágenes de persecución evocan la tragedia que rodeó la vida y muerte de Lorca. El mirador, con unas vistas privilegiadas de la Alhambra, se convierte en un lugar emblemático para reflexionar sobre la obra de Lorca y su trágico destino, permitiendo al visitante estadounidense conectar profundamente con el escritor, que con el título de este poema recuerda que su legado es y será eterno. No podría haber mejor cierre para una ruta tan evocadora y emotiva.

Mirador de San Nicolás



El amor duerme en el pecho de poeta

You will never know how
much I love you
because you sleep and have
slept in me.
I hide you weeping,
pursued
by a voice of penetrating
steel.
A law that disturbs both
flesh and star
pierces my aching breast
now,
and clouded words have
eaten at

the wings of your
severe spirit.
a knot of people leaps
in the gardens
waiting for your body
and my pain
on horses of light with
emerald manes.
But, my beloved, keep
on sleeping.
Hear my shattered
blood in the violins!
Beware lest they still
lie in wait for us!

II. Antonio Machado en Segovia

A. Biografía y obra de Antonio Machado

Antonio Machado Ruiz nació el 26 de julio de 1875 en el palacio de las Dueñas en Sevilla, desarrollándose en un entorno cultural y sofisticado durante sus años de infancia. Hijo del

abogado y profesor Antonio Machado y de Ana Ruíz Hernández, tuvo seis hermanos: Manuel, Antonio, José, Joaquín, Francisco y Cipriana (Fundación Cultural Miguel Hernández, s. f.).

En 1883, la familia Machado se mudó a Madrid, lo que marcó un punto de inflexión en la formación educativa de Antonio y Manuel, quienes fueron matriculados en la Institución Libre de Enseñanza (ILE). Esta institución fue un gran referente en España: caracterizada por su enfoque liberal y krausista, destacó por su compromiso con la educación, además de su impacto perdurable en el ámbito pedagógico tanto nacional como en América Latina. La ILE tuvo un impacto profundo en Antonio, modelando su pensamiento hacia la profundidad y su actitud hacia los dogmas heredados (Leston, 2022).

Tras su experiencia en la Institución Libre de Enseñanza, en mayo de 1889 Antonio optó por continuar su formación como alumno libre en el Instituto de San Isidro y luego en el Cardenal Cisneros al año siguiente. Sin embargo, despreciaba este tipo de educación convencional, expresándolo así en una nota de 1913 donde elogiaba a sus anteriores maestros. Cursó más adelante estudios en el instituto y la universidad, sin bien esta formación no logró dejar una impresión significativa en él. Verdaderamente, su desempeño académico no fue destacado, aunque, en contraste, desarrolló una fuerte pasión por la lectura y frecuentó la Biblioteca Nacional durante muchos años (Prieto de Paula, 2023).

Las dificultades económicas a las que se vio enfrentada la familia Machado en Madrid ocasionaron cambios frecuentes de residencia, lo que, indudablemente, afectó la educación de Antonio. Esto llevó al padre del poeta andaluz a mudarse a Puerto Rico en 1892, donde ejerció como abogado. Sin embargo, su salud se deterioró rápidamente y falleció en Sevilla en febrero de 1893, sin tener la oportunidad de reunirse con su familia. Las dificultades se agravaron con el fallecimiento de su abuelo en 1896 (Prieto de Paula, 2023).

Desde sus primeros años, Antonio demostró una especial sensibilidad por la literatura y el teatro. Colaboró con su hermano Manuel en la revista semanal *La Caricatura* con un seudónimo y participó en tertulias literarias. Esta publicación destacó por su contenido de tono humorístico por medio de textos literarios que incluían retratos de personajes destacados, poesía, narrativas satíricas y análisis de la actualidad (Biblioteca Nacional de España, s. f.).

A sugerencia de Federico Balart, Antonio se unió a la compañía teatral de María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza en 1896. Esta experiencia marcó el inicio de su vínculo con el mundo teatral, una influencia determinante en su desarrollo artístico, la cual retomaría

más adelante junto a Manuel. Tras el desastre de 1898, Machado inició la composición de los poemas que más tarde integrarían su obra *Soledades*. Entre junio y octubre de 1899, Manuel y él trabajaron como traductores en la editorial Garnier. Durante su estancia en la capital francesa, tuvieron la oportunidad de sumergirse en los círculos bohemios y en las corrientes estéticas de la época, entrando en contacto con destacadas figuras como Henri Bergson, Pío Baroja y Jean Moréas (Prieto de Paula, 2023).

De vuelta en España, Antonio se sumergió en el mundo del teatro en Madrid como actor y completó sus estudios de Bachillerato en 1900. Su debut en el ámbito poético se produjo en 1901 en las páginas de la revista *Electra*, dirigida por su hermano Manuel. A partir de entonces, su influencia literaria se extendió a través de varias publicaciones, la mayoría asociadas al movimiento modernista. En enero de 1903, lanzó *Soledades*, su primer volumen de poesía, que recibió elogios de renombrados escritores de la época, incluido Miguel de Unamuno. Este hito marcó su entrada triunfal en el mundo literario, lo que lo llevó a participar en 1905 en una protesta contra el premio Nobel otorgado a Echegaray (Prieto de Paula, 2023).

No obstante, a pesar de su éxito en el ámbito literario, Antonio atravesaba dificultades financieras. Para hacerles frente, decidió prepararse para las oposiciones a cátedras de francés en institutos, logrando obtener una plaza en Soria en 1907. Este período, que él consideraría como el más feliz de su vida, marcó el inicio de su carrera como educador y su vínculo especial con esta ciudad (Prieto de Paula, 2023).

El inicio del curso marcó la publicación en octubre de 1907 de *Soledades. Galerías. Otros Poemas*, una edición ampliada y mejorada de su primer libro. Durante ese tiempo, se enamoró de Leonor Izquierdo, una joven nacida el 12 de julio de 1894. Una vez cumplió la edad requerida, se casaron en la iglesia de Santa María la Mayor. Sin embargo, este matrimonio entre un profesor proveniente de la corte de treinta y cuatro años y una joven humilde de apenas quince generó gran curiosidad y recelo entre una población de solo siete mil habitantes (Prieto de Paula, 2023).

Tras un intento de luna de miel que se vio truncado por los sucesos de la Semana Trágica al llegar a Barcelona y que los llevó por tierras vasco-navarras durante el verano, la pareja se asentó en Soria para preparar el nuevo curso. La conexión del poeta con esta ciudad fue profunda. La intimidad y la serenidad resaltaron su vínculo con el paisaje, lo que le permitió

una comprensión más profunda de las tierras castellanas, con todas sus luces y sombras. Además, su relación amorosa con Leonor, que solo se reflejaría claramente en los poemas escritos después de su muerte, marcó esta etapa. Una excursión a las fuentes del Duero en septiembre de 1910, con la ascensión al Urbión y el descenso a la Laguna Negra, inspiró gran parte de su trabajo, incluido el poema narrativo “La Tierra de Alvargonzález” (Prieto de Paula, 2023).

Becado por la Junta para Ampliación de Estudios, viajó con Leonor a París a principios de 1911, donde asistió a cursos en el Collège de France. También terminó “La Tierra de Alvargonzález” y envió el manuscrito a Gregorio Martínez Sierra para su inclusión en *Campos de Castilla*. En París, entró en contacto con Rubén Darío y su compañera Francisca Sánchez. El 13 de julio, Leonor sufrió una hemoptisis violenta de origen tuberculoso, lo que la llevó a estar internada en una clínica por un largo período. Después de solicitar ayuda económica a Rubén Darío para regresar a España, la pareja volvió a Soria el 15 de septiembre. Desde entonces, Antonio se dedicó al cuidado de su esposa. Lamentablemente, Leonor falleció el 1 de agosto de 1912 (Prieto de Paula, 2023).

Machado encontró el consuelo en su poesía, donde plasmó el amor y dolor por su gran pérdida. Algunos días antes de la muerte de su esposa, el poeta recibió los primeros ejemplares de *Campos de Castilla* y pudo dedicarle uno. Después del funeral, apenas estuvo en Soria, pues la ciudad le parecía ahora un lugar de tristeza y desolación. Así, el 8 de agosto regresó a Madrid, donde pasó el resto del verano solicitando un traslado a cualquier otro lugar. Finalmente, su nuevo destino fue el Instituto General y Técnico de Baeza (Jaén) (Prieto de Paula, 2023).

En noviembre de 1912, Antonio Machado comenzó su labor en el Instituto Santísima Trinidad de Baeza. Poco después, su madre se unió a él y se establecieron en un apartamento donde a veces recibían la visita de sus hermanos. En Baeza, y tras la pérdida de Leonor, Machado enfrentó la soledad y la falta de estímulo cultural. Expresó su descontento en cartas a Unamuno y Juan Ramón Jiménez, incluso llegando a considerar el suicidio. Aunque la muerte de Leonor parecía marcar el fin de su creatividad, encontró inspiración al contrastar Baeza con su infancia en Andalucía, escribiendo sobre los paisajes de Soria desde esa nueva perspectiva (Prieto de Paula, 2023).

El éxito de *Campos de Castilla* actuó como un llamado de responsabilidad moral para Machado, quien buscaba contribuir a la regeneración de España. Además de sus paseos solitarios por los alrededores de Baeza, se dedicó a lecturas filosóficas, reflexiones políticas y esfuerzos educativos, en sintonía con las ideas regeneracionistas de Giner de los Ríos. En noviembre de 1913, Machado se sumó a la conmemoración en honor a Azorín en Aranjuez, organizada por Ortega y Juan Ramón Jiménez, para compensar el rechazo sufrido por la Real Academia. Aportó al tributo su poema “Desde Mi Rincón”, que evocaba la esencia castellana y llamaba a la renovación de España. Esta misma disposición impulsaba los viajes educativos por España liderados por Martín Domínguez Berrueta, donde Machado tuvo un encuentro con Federico García Lorca. Como miembro del grupo de universitarios llegados hasta Baeza, allí les recitó “La Tierra de Alvargonzález” (Prieto de Paula, 2023).

Sus inquietudes filosóficas le proporcionaron una sólida educación autodidacta. Sin embargo, en 1915 decidió inscribirse como alumno libre en la carrera de Filosofía en la Universidad Central, donde se graduó en 1918. Ese mismo año, vio la luz la primera edición de sus *Poesías Completas*, consolidándose como un destacado miembro de la élite poética del momento, junto con Juan Ramón Jiménez. También en 1917 publicó sus *Páginas Escogidas*. A pesar de algunos intentos por establecerse en Madrid —donde encontraba un ambiente cultural propicio— junto con su hermano Manuel y otros miembros de su familia, finalmente en octubre de 1919 logró el traslado al Instituto de Segovia (Prieto de Paula, 2023).

Incorporado a su cátedra en Segovia a finales de noviembre de 1919, Machado se estableció allí hasta 1932, hospedándose principalmente en la sencilla pensión dirigida por doña Luisa Torrego. Su proximidad a Madrid le permitía realizar viajes semanales. En Segovia, se vio en un ambiente intelectual dinámico, que lo motivó a participar en la vida cultural de la ciudad. Ofreció clases gratuitas y respaldó la recién establecida Universidad Popular, de la cual surgió la revista *Manantial* (1928-1929), a la cual ofreció su apoyo (Prieto de Paula, 2023).

Durante este periodo, aumentó su colaboración en destacados periódicos como *El Sol* y *El Imparcial*, así como en influyentes revistas como *La Pluma*, establecida en 1920 por Azaña, quien más tarde sucedería a Ortega en España. Machado también contribuyó con el primer número de la *Revista de Occidente* de Ortega, presentando su obra *Proverbios y Cantares* (Prieto de Paula, 2023).

Su compromiso político se hizo más pronunciado, manifestándose a través de la firma del manifiesto de la Liga Española para la Defensa de los Derechos del Hombre en 1922 y la adhesión al manifiesto de Alianza Republicana en 1926, en respuesta a la instauración de la Dictadura de Primo de Rivera (Prieto de Paula, 2023).

Machado se alejó de la creación poética y se centró más en ensayos y colaboraciones periodísticas. En 1924 publicó *Nuevas Canciones* y, a partir de 1926, se embarcó en proyectos teatrales junto a su hermano Manuel. Estas obras teatrales abarcaron desde traducciones hasta piezas originales en verso. Un año después, lo eligieron miembro de la Real Academia Española, aunque nunca tomó posesión de su silla. Aunque no se sintió completamente identificado con la poética de la Generación del 27, su presencia en el movimiento contribuyó a consolidarlo (Prieto de Paula, 2023).

Durante sus últimos años en Segovia, emerge en la obra de Machado la enigmática figura de Guiomar, a quien dedicó algunas canciones en la *Revista de Occidente* (1929). Más tarde, se vinculó a Guiomar con Pilar de Valderrama, una mujer casada, monárquica y católica, con quien Machado mantuvo una relación y encuentros discretos. La llegada de la República el 14 de abril de 1931 coincidió con el final de su estancia en Segovia (Prieto de Paula, 2023).

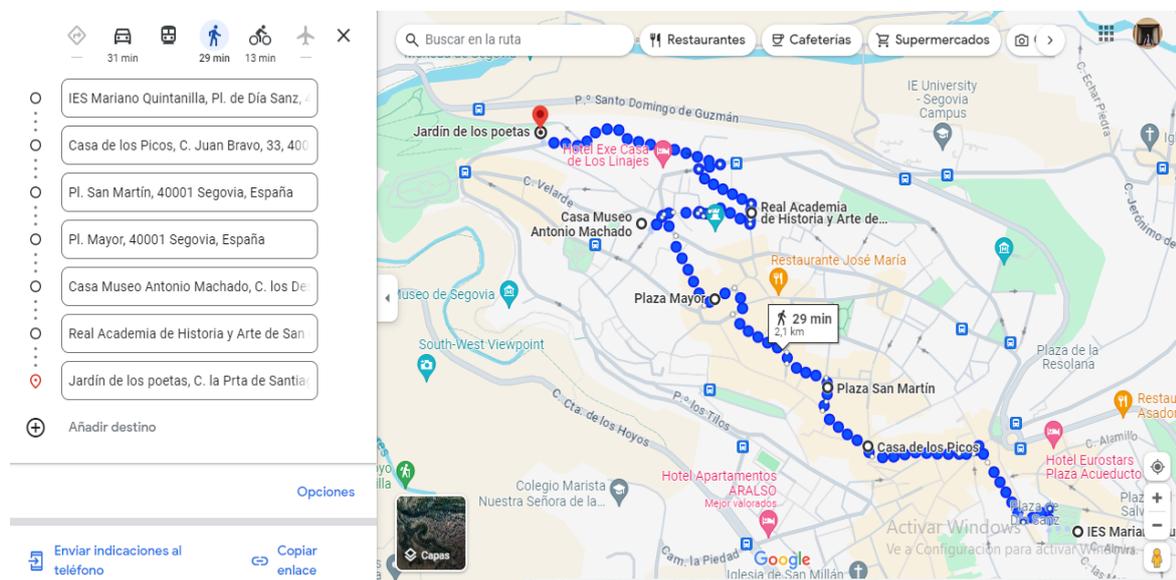
Tras la instauración de la República, Machado volvió a Madrid para organizar el teatro popular. Residió en la casa de su hermano y ocupó una posición docente en el Instituto Calderón de la Barca. En 1932, fue homenajeado en Soria, aunque su reconocimiento oficial como hijo adoptivo se formalizó más adelante. Además, lanzó una tercera edición de sus *Poesías Completas* y continuó escribiendo sus *Apuntes y Recuerdos de Juan de Mairena*. En 1935, se unió a la Asociación Internacional de Escritores para la Defensa de la Cultura. Su relación con Pilar de Valderrama llegó a su fin, mientras que su hermano Manuel se unió a los sublevados durante la Guerra Civil (Prieto de Paula, 2023).

En octubre de 1936, Antonio Machado compuso el poema “El crimen fue en Granada”, condenando el asesinato de Lorca. Más adelante, a finales de noviembre del mismo año abandonó Madrid junto a su familia con destino a Valencia. Esta decisión se fundó bajo instrucciones oficiales y los consejos de León Felipe y Rafael Alberti. En Rocafort, continuó su labor intelectual en apoyo de la República, contribuyendo con escritos para *Hora de España* y publicando el libro *La Guerra (1936-1937)*, ilustrado por su hermano José. Ante el avance

de las tropas franquistas en 1938, se trasladaron a Barcelona, donde Machado continuó su colaboración con el bando republicano. No obstante, en enero de 1939, con la inminente caída de Barcelona, fueron evacuados en un convoy hacia la frontera francesa. Machado murió en Colliure el 22 de febrero por su frágil salud. Fue sepultado allí junto a su madre, quien sobrevivió apenas tres días después (Prieto de Paula, 2023).

B. Descripción de la ruta literaria en Segovia

El itinerario literario de Antonio Machado en Segovia consta de media hora a pie, extendiéndose durante hora y media por las paradas claves de la vida del poeta. El recorrido se desarrollará íntegramente en inglés. En cada parada, se narrará parte de la biografía del autor, acompañada de datos históricos relevantes sobre el emplazamiento en cuestión, y se recitará un poema relacionado con el lugar visitado. Las paradas programadas vendrían a ser las siguientes:



Fuente: Google Maps

1. Instituto de Mariano Quintanilla

En 1845, se estableció el Instituto de Segunda Enseñanza de Segovia, con su primer domicilio en la Casa de las Cadenas, en la calle San Juan. Después de veinticinco años, la institución se trasladó a la residencia perteneciente a la Fundación de Ochoa Ondategui, cerca del Acueducto. Con el transcurso del tiempo, esta institución experimentó transformaciones y, desde 1969, es conocida como el IES Mariano Quintanilla. Existe la oportunidad de realizar recorridos tanto

virtuales como guiados por sus instalaciones. A lo largo de los años, ha reunido un valioso legado que se expone en sus museos. El Museo González honra el legado de D. Ezequiel González, mientras que el Museo Académico Carlos del Barrio presenta material escolar. Además, posee un archivo histórico que conserva documentos desde el siglo XIX hasta principios del XX, junto con la Biblioteca Antigua Florinda Callejo, que alberga más de 2.000 volúmenes anteriores al año 1900 (IES Mariano Quintanilla, s. f.).

Antonio Machado concluyó su licenciatura en 1918 y su doctorado en 1919, logros que le valieron ser trasladado al Instituto de Segovia como profesor de francés, en compañía de José Tudela, quien le asistió en su establecimiento en la ciudad. Con el tiempo, también obtuvo la cátedra de Lengua y Literatura, lo que le permitió complementar su salario, además de ser vicerrector del centro. Continuó enseñando hasta abril de 1930, cuando fue relevado (Villar Bueno, 2020).

El poeta se distinguía como examinador por su enfoque educativo. Frecuentemente demostraba comprensión hacia los estudiantes, buscando soluciones incluso en situaciones complicadas. Sin embargo, su aproximación a la enseñanza también generó críticas. Algunos señalaban que carecía de método y disciplina, mostrando desconfianza hacia el sistema educativo convencional. Aunque inspiraba a los alumnos brillantes y les brindaba guía en literatura y poesía, a menudo era percibido como apático por el resto de la clase. A pesar de ello, era altamente valorado por su estilo amigable y poco confrontativo (Villar Bueno, 2020).

El poema escogido para esta parada es “Caminante no hay camino”, incluido en *Proverbios y Cantares*. Al comenzar la ruta en este punto, los visitantes se sumergen en el contexto educativo y vital del poeta, por lo que la idea de “hacer camino al andar” adquiere un significado especial, conectando con su reflexión sobre el paso del tiempo y la construcción de nuestro propio camino en la vida. Esta selección convierte el inicio en un instante emblemático.

Instituto de Mariano Quintanilla



From “Proverbios y cantares”

My songs never chased
after glory to remain
in human memory.
I love the subtle worlds
weightless and charming,
worlds like soap-bubbles.
I like to see them, daubed
with sunlight and scarlet,
quiver, under a blue sky,
suddenly and burst...

Traveller, the road is
only
your footprint, and no
more;

traveller, there's no road,
the road is your
travelling.

Going becomes the road
and if you look back
you will see a path
none can tread again.
Traveller, every track
leaves its wake on the
sea...

Everything happens and
everything is,
but it is for us to pass,
to pass by making roads,
roads over the sea.

2. Calle Real

Antonio Machado recorría cada día el mismo camino para ir a la pensión donde habitaba: este comenzaba en la Calle Real y se extendía hasta la Plaza Mayor. En el recorrido se encuentra todavía la librería Cervantes, que destaca como la única librería de la provincia con un legado centenario. En 1906, Cándido Herrero Bernal, llamó pronto la atención de intelectuales segovianos, entre ellos Antonio Machado, que la visitaba con asiduidad entre 1919 y 1932 (Librería Cervantes, s. f.).

Siguiendo por la Calle Real, se encuentra el Mirador de la Canaleja, que brinda una vista panorámica de la ciudad. Desde este punto de observación se puede apreciar la sierra de Guadarrama, con el perfil distintivo de la sierra de la Mujer Muerta en el horizonte, además del barrio de San Millán, ubicado fuera de las murallas y conocido como la morería, hogar de artesanos y punto de partida del valle del río Clamores (Turismo de Segovia, s. f.).

Continuando la calle se sitúa la Casa de los Picos, donde Machado ofrece su primer discurso público en Segovia durante una exposición de arte llevada a cabo por la Universidad Popular y titulada “Sobre Literatura Rusa” (Adrados, 27 de enero de 2018). Este edificio sobresale por su fachada medieval con rasgos defensivos, erigida en el siglo XVI. Inicialmente perteneció a Pedro López de Ayala y posteriormente pasó a manos de Juan de la Hoz. Actualmente, se utiliza como centro de enseñanzas artísticas (Turismo de Segovia, s. f.).

El poema seleccionado es “Yo voy soñando caminatas” de *Proverbios y Cantares*. Al recorrer la misma ruta que el poeta, los visitantes pueden sumergirse en su experiencia y visualizar cómo observaba la vida y el paisaje segoviano al imaginar su “soñar caminatas”. El paseo desde su pensión hasta el instituto no solo era un viaje físico, sino una oportunidad para la creatividad, reflejando el proceso de caminar y soñar, simbolizando la búsqueda y el descubrimiento continuo.

Calle Real



“Yo voy soñando caminas”

I go dreaming down
roadways
of evening. Emerald
pine-trees
golden hillsides
dusty oak-leaves!...
Where does this road go?
I go travelling, singing,
into the road's far
distance...
– evening falls slow –
t'I bore in my heart
the thorn of passion:
Drew it out one day
And my heart is numb.'

And suddenly all the land
was silent, mute and
sombre,
meditating. Sound of the
wind
in the riverside poplars.

Evening's more shadowy
and the turning road
that faintly whitens
blurs, in vanishing.

Lament, my song turns
to:
'Gold thorn, so sharp
Could I but feel you
lodged in my heart.'

3. Plaza de San Martín

Avanzando algunos pasos más hasta cruzar la plaza de San Martín, se encuentra la Cárcel Real o Cárcel Vieja, ubicada en la Calle Juan Bravo. Actualmente funciona como biblioteca pública y alberga restos de la ermita románica de San Medel Bernuy de Porreros. Construida en estilo renacentista entre los siglos XVII y XVIII, reemplazó a un monasterio de monjas cistercienses del siglo X y fue utilizado posteriormente como cárcel. El edificio, de tres plantas con una espadaña, destaca por su austera decoración y el escudo de los Austrias en la portada. Lope de Vega estuvo entre los prisioneros que la habitaron en 1577. La Biblioteca Pública, establecida en 1842, experimentó adaptaciones para convertirse en Palacio de Archivos y Bibliotecas entre 1943 y 1947 (Rutas con historia, s. f.).

En esa misma plaza, hasta la década de los setenta, se erguía el Gran Hotel Comercio. En junio de 1928, Machado tuvo allí su primer encuentro con Pilar Valderrama, conocida como

“Guiomar” en su imaginario (Adrados, 27 de enero de 2018). Antes de desembocar en la Plaza Mayor, se abre a la izquierda formando la plazuela irregular de la sinagoga-iglesia del Corpus. En este tramo se encontraba el Casino de la Unión, un punto central en la vida provincial, donde nuestro poeta solía presidir tertulias frecuentadas por destacadas personalidades como Blas Zambrano, padre de María, el escultor Emiliano Barral, Mariano Quintanilla, Pablo de Andrés Cobos y el ceramista Fernando Arranz, entre otros. Trágicamente, el Casino de la Unión sufrió graves daños debido a un incendio ocurrido en la madrugada del 7 de marzo de 1977 (Red de Ciudades Machadianas, s. f.).

El poema seleccionado para esta parada es “De Otras Canciones a Guiomar” se encuentra en *La Tierra de Alvargonzález y Otros Poemas*. Este lugar, que fue testigo del nacimiento de la profunda y compleja relación con Pilar Valderrama, se convierte en un símbolo de inspiración y amor en su obra. Antonio Machado, se refería a ella como “Guiomar” en su poesía. Los versos de este poema, llenos de anhelo y reflexión, cobran vida al imaginar a Machado caminando por esta plaza, soñando con su amante y transformando esos momentos en poesía.

Plaza de San Martín



“Other Songs for Guiomar”

III

I will write this
on your fan:
I love you, so as
to forget you.
So as to forget
you, I love you.

VI

And I'll send you my
song:
'One sings what one
loses'
and a green parakeet
for your balcony, to
say it.

4. Plaza Mayor

La Plaza Mayor de Segovia, resultado de la planificación urbana del siglo XVII, experimentó cambios significativos debido al colapso de la iglesia de San Miguel en 1523. Esta iglesia, en el centro de la plaza, se reconstruyó en un lado en 1532, dando forma a la plaza como la conocemos hoy. La construcción de la Catedral, iniciada en 1525 tras la destrucción parcial del barrio judío, también contribuyó a esta transformación. La plaza, diseñada por Brizuela en 1623, destaca por la presencia del Ayuntamiento (1610) y el Teatro Juan Bravo, construido en 1917. En el siglo XIX, la plaza cobró vida con la llegada de fondas, hoteles, cafés y comercios, y en 1896 se añadió el quiosco de música diseñado por Joaquín de Odriozola (Segovia, Un Buen Plan, s. f.).

El 14 de febrero de 1931, una semana después de que se convocaran las elecciones legislativas, Machado presidió un mitin republicano en el Teatro Juan Bravo, ubicado en la Plaza Mayor de Segovia, con la participación de destacadas figuras como Ortega y Gasset, Gregorio Marañón y Ramón Pérez de Ayala. Justo dos meses después, el 14 de abril, se proclamó la República y Machado mismo izó la bandera en el balcón del Ayuntamiento. Desde abril de 2010, esta plaza se enriqueció con la estatua en bronce a tamaño real del poeta, ubicada frente al Teatro Juan Bravo. La escultura, realizada por los hermanos Ángel y César García, captura a Machado vestido con abrigo y sosteniendo un bastón, evocando su característico estilo de vestir descrito en sus poemas. En la base de la estatua se encuentran grabados versos del poema *Canción de Despedida* que el poeta escribió en Segovia en 1922, inmortalizando la belleza de la ciudad y la melancolía del paisaje (Red de Ciudades Machadianas, s. f.).

Algunos versos del poemario *Nuevas Canciones* han sido escogidos para esta parada. Estos poemas evocan la región de Castilla, sus paisajes austeros y su profundo significado cultura. La plaza, como epicentro de la vida segoviana, es el lugar ideal para experimentar la conexión entre la poesía de Machado y el alma de Castilla, ofreciendo al turista estadounidense una inmersión profunda en la esencia cultural de la región.

Plaza Mayor



“Songs”

VI

Night in Castile:
the song is sung,
or, rather, is
unsung.
When all is asleep
I'll lean on the sill.

The sun no longer
burns.
Pleasant late afternoon!
Sing, you nightingale.
It's the same hour
in my heart.

VIII

The fountains and
the four
acacias in flower
in the little plaza.

X
The Roman aqueduct
– a voice from my land
sings –
and the love we possess,
my child, there's
steadfastness!

5. Casa-Museo de Antonio Machado

Esta fue la casa donde el poeta se alojó desde 1919 a 1932, ahora convertida en Casa-Museo. Durante sus primeros días en Segovia, Machado se alojó en un hotel, pero, al necesitar algo más económico, su amigo José Tudela se ofreció a ayudarlo a encontrar un nuevo alojamiento. Finalmente, se trasladó a una pensión dirigida por doña Luisa Torrego, donde pagaba 5 pesetas diarias por una habitación, permaneciendo allí hasta su traslado a Madrid (Portal Oficial de Turismo de España, s. f.).

En esta Casa-Museo se exhibe una muestra sobre su trayectoria profesional. En el jardín se puede contemplar una réplica del busto del poeta, esculpido por Emiliano Barral en 1920, así como un panel cerámico de Julián López Parras.

Años después de su muerte, la Universidad Popular de Segovia adquirió su vivienda y la convirtió en un museo sencillo. Más tarde, la Academia de Historia y Arte de San Quirce la transformó en un homenaje permanente al poeta. La casa, modesta, se mantiene con los mismos muebles y tan sencilla como cuando la habitaba Antonio. Visitando esta antigua pensión se puede viajar al pasado a través de sus retratos, recuerdos, muebles e imágenes de Leonor y Guiomar, que evocan la memoria de Machado en la ciudad y el ambiente de la época. Su habitación está intacta y de las paredes penden diferentes versiones de su retrato, extraídas de viejas fotografías o plasmadas en óleos, dibujos y carteles de artistas como Rafael Peñuelas, Jesús Unturbe, Álvaro Delgado y Pablo Picasso (Red de Ciudades Machadianas, s. f.).

El poema escogido para este punto de la visita es “Los sueños dialogados”, que se encuentra recogido en *Poesías Completas*. La composición captura la esencia poética y filosófica del poeta en su entorno íntimo, invitando a los visitantes a adentrarse en el mundo interior de Machado mientras exploran el espacio físico que una vez fue su hogar y también fuente de inspiración. Los sueños se convierten en un diálogo íntimo con el yo interior, explorando temas de la existencia y el paso del tiempo.

Casa-Museo de Antonio Machado



Dreams In Dialogue

Your form appears to
me as in the high
country!...My words
evoke
green fields, plateaus
bare and dry,
flowering briars, ashen
rock.

And, obeying memory,
dark oaks
bud on the hill, poplars
by the riverside:
the shepherd toils up
the slope,
a balcony in town is
glowing: mine,

Ours. Do you see?
Towards Aragon,
far off
the peaks of
Moncayo, white
and red...
Look at the fires of
that crimson cloud,

and a star in the
blue, beloved.
Santana Hill,
beyond the Duero,
Turning dark in
evening silence.

6. Real Academia de Historia y Arte de San Quirce

La Real Academia de Historia y Arte de San Quirce es una institución científica y cultural heredera de la Universidad Popular Segoviana. Se estableció en 1919 y pretende promover estudios sobre Segovia y su provincia, centrados en los aspectos históricos de esta. Por otro lado, fomenta las artes, las letras y la historia de las ciencias mediante diferentes actividades. Entre ellas, encontramos publicaciones o variadas investigaciones, conferencias, exposiciones, conciertos y excursiones, y la creación de bibliotecas y recursos similares (Real Academia de Historia y Arte de San Quirce, s. f.).

Al final de 1919, un grupo de intelectuales segovianos liderados por Antonio Machado fundaron la Universidad Popular Segoviana. Entre ellos se encontraban destacadas personalidades como Segundo Gila, Javier Caballero y Mariano Quintanilla. El propósito principal de esta institución fue democratizar el acceso a la cultura a través de conferencias y actividades educativas. En 1927 finalmente adquirieron la antigua iglesia románica de San Quince, que estaba en peligro de desaparecer después de años sin una sede permanente (Turismo de Segovia, s. f.).

Sus miembros donaron libros para crear una Biblioteca Circulante, llevando la cultura a diferentes pueblos. Parte de esta biblioteca se conserva en la Casa-Museo. A su vez, realizaron misiones pedagógicas, llevando reproducciones de obras de arte, proyectando películas y grabando cantos y romances. Ahora integrada en el Instituto de España desde 1966, la Real Academia de Historia y Arte de San Quirce continúa promoviendo la cultura segoviana mediante exposiciones, conferencias y otras actividades. En 1997, recibió el título de Real de S. M. el Rey, reconociendo su contribución a la preservación y difusión del patrimonio cultural de Segovia (Turismo de Segovia, s. f.).

El poema escogido para esta ocasión es el “Soneto III” y pertenece a la obra *Campos de Castilla*. Sus líneas invitan a los turistas estadounidenses a explorar la relación entre la poesía y el patrimonio cultural segoviano, creando una conexión más profunda con el legado cultural de la ciudad y la visión poética universal de Machado. En el poema, el autor explora el flujo del río hacia el mar, evocando la idea de la vida como un viaje inevitable hacia lo desconocido, pero también como una fuente continua de experiencias y recuerdos.

Real Academia de Historia y Arte de San Quirce



From Sonetos: III

Have I tarnished your
memory? So many times!
Life flows on by like
some wide stream,
and with a tall ship, to
the sea,
it bears green mud, and
clouds of slime.

More so if storms have
washed banks bare
dragging along the spoils
of tempest,
and if an ashen cloud in
heaven
is ablaze with bright-
yellow flares.

Yet however it flows to
an unknown shore,
life is still fountain
water, freed
drop by drop, from its
pure source,

or torrents of spray,
that break noisily
beneath the sky, from
the rocky force.
And your name sounds
there, eternally!

7. Jardín de los poetas

El Jardín de los Poetas está ubicado a tan solo cinco minutos del Alcázar y al lado de la Puerta de Santiago, donde se encuentra la Colección de Títeres de Francisco Peralta. Desde aquí se disfruta de magníficas vistas del valle del Eresma, donde se pueden observar la iglesia de la Vera Cruz, el Monasterio de Santa María del Parral y la Real Casa de Moneda. Se configura como un espacio delimitado por la muralla y el muro que bordea la calle Bajada del Pozo de

las Nieves. Encontramos, además, un jardín privado que recuerda a los que los reyes mandaban construir en el Renacimiento italiano, todo un refugio poético donde se puede hallar la paz. Actualmente, está compuesta principalmente por arces, higueras, olmos, cerezos y almendros (Segovia Educa en Verde, 2016).

En conmemoración al Día del Libro en 2014, la Academia de Historia y Arte de San Quirce y el Ayuntamiento de Segovia llevaron a cabo la plantación de un brote del antiguo olmo seco al que Antonio Machado dedicó uno de sus poemas más icónicos y presente en *Campos de Castilla*. Este brote es descendiente del olmo de Soria que motivó al escritor a redactar en 1912 el poema “A Un Olmo Seco”, poco antes de la muerte de su esposa, Leonor Izquierdo (*La Vanguardia*, 2014).

El poema escogido para la parada final es “La Muerte fue en Granada”, que pertenece a *Campos de Castilla*. Este evoca el recuerdo de Federico García Lorca y establece una conexión emocional con la pérdida. Esta obra emblemática de Machado, que aborda temas de muerte y también de la memoria histórica, encuentra un símbolo en la plantación del olmo en el jardín, que recuerda la tragedia personal del poeta y también su impacto duradero en la literatura española. Finalizar la ruta en este emplazamiento permite a los turistas hacer una reflexión sobre el legado de Machado y su profunda conexión con Castilla, ofreciendo un cierre contemplativo y enriquecedor a la experiencia.

Jardín de los poetas



Death and the Poet

He was seen walking
only with Her,
and unafraid of her
scythe.

– The sun now on tower
after tower, hammers
on anvils – anvil on
anvil, of the forges.
Federico was speaking
flattering Death. She
listened.
‘Yesterday in my verse,
friend,
the clap of your dry
palms sounded,

you gave ice to my
song, your silver
scythe’s edge to my
tragedy,

I’ll sing to you of your
wasted flesh,
your empty eyes,
your hair the wind
stirs,
the red lips where you
were kissed...
Now as ever, gypsy, my
death,
how good to be alone
with you,
in this breeze of
Granada, my Granada!

CONCLUSIÓN

Después de realizar la investigación pertinente, se puede observar que tanto Granada como Segovia son destinos ideales para la realización de las rutas literarias de Federico García Lorca y Antonio Machado, respectivamente. En primer lugar, estos autores tienen una gran conexión con ambas ciudades, que cuentan con lugares de interés directamente relacionados con ellos. Además, Granada y Segovia presentan una infraestructura turística muy potente que es capaz de abarcar una experiencia inversiva y enriquecedora para el viajero, ya que les permite disfrutar de un entorno cultural que complementa perfectamente la experiencia literaria.

Por otro lado, aprovechar el nicho de mercado del turista estadounidense, cuyo propósito principal es realizar actividades culturales y explorar ciudades, es una gran oportunidad para realizar estas rutas literarias, debido a su interés en la herencia cultural e histórica. Además, la cercanía de estas ciudades a Málaga y Madrid, donde existe mayor conexión con Estados Unidos, es fundamental para garantizar una fácil accesibilidad. No debemos olvidar que España destaca como un destino turístico sumamente atractivo para los estadounidenses, siendo altamente valorado por su cultura y gastronomía y por ser un lugar seguro para los visitantes. Además, este público es especialmente accesible, ya que son angloparlantes. A esto se suma la significativa presencia de hispanohablantes en la región, lo que facilita aún más la comunicación y el entendimiento cultural. Se garantiza además la calidad de estas rutas a través de guías bilingües y materiales traducidos de alta calidad, dirigidos especialmente a estudiantes de español y a través de programas de estudios en el extranjero, aprovechando el creciente interés por el idioma y la cultura hispana.

Asimismo, teniendo en cuenta el incremento del turismo cultural y todos los beneficios que aporta este tipo de turista a los destinos —especialmente en materias de sostenibilidad—, convertir a Granada y Segovia en referentes del turismo literario trae consigo numerosos beneficios para el sector turístico. Entre estos, destaca el potencial aumento en el gasto diario de los visitantes y en la duración de sus estancias. Además, se promueve un modelo de turismo menos masificado, pero de mayor calidad, alineándose con los objetivos que ambas ciudades persiguen. En efecto, el turismo literario no solo ofrece estas ventajas económicas, sino que también enriquece la experiencia cultural de los visitantes, promoviendo la conservación del patrimonio. Al conectar la literatura con la vida real, se ofrece una forma única y profunda de explorar y disfrutar de estas ciudades.

Estas rutas literarias que destacan la vida y obra de figuras tan icónicas como Federico García Lorca y Antonio Machado resultan especialmente atractivas para los turistas estadounidenses. Nadie duda hoy día de que, a través de sus obras, estos autores han dejado una huella profunda en la literatura y cultura, y no únicamente en España, sino en el mundo entero, reflejando y resonando con los temas universales que siguen siendo relevantes en la actualidad.

Por otro lado, integrar la poesía en estas rutas literarias otorga a estos itinerarios un símbolo diferenciador y atrayente, especialmente al público al que están dirigidos. La poesía incita al turista a crear una conexión entre sus emociones y el paisaje, lo que conlleva a construir experiencias inmateriales que unen al viajero con el destino. Además, es un estímulo muy favorable para fomentar la cultura literaria de nuestro país.

En resumen, Granada y Segovia reúnen las condiciones necesarias y están perfectamente posicionadas para convertirse en referentes del turismo literario. La combinación de su conexión con Federico García Lorca y Antonio Machado, su potente infraestructura turística y su gran atractivo para el mercado estadounidense hacen de estas ciudades destinos ideales para el desarrollo de rutas literarias. Al ofrecer estos itinerarios, no solo se potencia el atractivo turístico de Granada y Segovia, sino que también se enriquece la experiencia cultural de los visitantes, se apoya la sostenibilidad y se fomenta un turismo de mayor calidad y valor cultural.

BIBLIOGRAFÍA

- Adrados, U. (27 de enero de 2018). Antonio Machado pasea, qué remedio, por Segovia. *Zenda*.
<https://www.zendalibros.com/antonio-machado-pasea-remedio-segovia/>
- Alarcón, R. (s. f.). Antonio Machado, nuestro contemporáneo *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*.
https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/antonio-machado-nuestro-contemporaneo-1198130/html/e7128f3a-7123-430c-a779-36e33d09b41f_2.html
- Alhambra de Granada. (s. f.). Palacio de Carlos V y alrededores.
<https://www.alhambra.degranada.org/es/info/palaciodecarlosvyalrededores/plazadelosaljibes.asp>
- Álvarez Tabares, O. J. (2013). La poesía, el poeta y el poema. Una aproximación a la poética como conocimiento. *Escritos*, 21(46), 223-242.
http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0120-12632013000100009
- Añel, I. V., & Vila, N. A. (2018). Revisión del turismo literario y su estado en la actualidad. Análisis del caso de Galicia (España). *Cuadernos Geográficos*, 57(1), 305-329.
<https://revistaseug.ugr.es/index.php/cuadgeo/article/view/5842/6375>
- Aranda, M. F., & García, C. A. A. (2020). Del recurso atractivo a la experiencia turística. *TURYDES: Revista sobre Turismo y Desarrollo local sostenible*, 13(29), 64-79.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7811841>
- Araújo Pereira, G., & de Sevilha Gosling, M. (2017). Los viajeros y sus motivaciones: Un estudio exploratorio sobre quienes aman viajar. *Estudios y Perspectivas en Turismo*, 26(1), 62-85.
http://www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1851-17322017000100004&lng=es&tlng=es
- Ayuntamiento de Granada. (s. f.). Parque de García Lorca.
<https://www.granada.org/inet/warboles.nsf/687442113317f45bc125799c0042bdad/94477e5736a3b83ac1256e35007b9d8a!OpenDocument>

Ayuntamiento de Segovia. (9 de octubre de 2023). Los datos avalan la recuperación del turismo en Segovia. <https://segovia.es/actualidad/noticias/los-datos-avalan-la-recuperacion-del-turismo-en-segovia>

Ayuso, G. (10 de febrero de 2024). Las plazas hoteleras se mantienen casi invariables desde 2018. *El Día de Segovia*. <https://www.eldiasegovia.es/noticia/z62b32108-e68f-7a3f-0a02bea29d6a359f/202402/las-plazas-hoteleras-se-mantienen-casi-invariables-desde-2018>

Baudrihaye, J. A. R. (1997). El turismo cultural: luces y sombras. *Estudios turísticos*, 134, 43-54. <https://doi.org/10.61520/et.1341997.777>

Biblioteca Nacional de España. (s. f.) La Caricatura. <https://hemerotecadigital.bne.es/hd/es/card?sid=26132683>

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. (s. f.). Biografía de Federico García Lorca. https://www.cervantesvirtual.com/portales/federico_garcia_lorca/biografia/

Capdepón, F. P. (2014). El paisaje literario y su relación con el turismo cultural. *Cuadernos de turismo*, 33, 297-309. <https://revistas.um.es/turismo/article/view/195751>

Capdepón, F. P. (2012). El paisaje de España en sus versos: de la naturaleza a la ciudad. *Nimbus: Revista de climatología, meteorología y paisaje*, (29), 531-547. [file:///C:/Users/USUARIO/Downloads/Dialnet-ElPaisajeDeEspanaEnSusVersos-4378181%20\(4\).pdf](file:///C:/Users/USUARIO/Downloads/Dialnet-ElPaisajeDeEspanaEnSusVersos-4378181%20(4).pdf)

Centro Federico García Lorca. (s. f.) El Centro. <https://www.centrofedericogarcialorca.es/es/el-centro>

Centro Artístico Granada. (s. f.). Historia. <http://www.centroartisticogranada.com/Historia.html>

Círculo de Poesía. (20 de agosto de 2011). Walcott, Jaramillo, García Montero y Prado sobre Federico García Lorca. <https://circulodepoesia.com/2011/08/walcott-jaramillo-garcia-montero-y-prado-sobre-federico-garcia-lorca/>

- Crompton, J. L. (1979). Motivations for pleasure vacation. *Annals of Tourism Research*, 6(4), 408-424. [https://doi.org/10.1016/0160-7383\(79\)90004-5](https://doi.org/10.1016/0160-7383(79)90004-5)
- DATAESTUR. (28 junio de 2023). El turismo cultural impulsa la recuperación del sector. https://www.dataestur.es/blog/turismo_cultural_recuperacion_2022/#:~:text=Si%20se%20observa%20el%20volumen,alcanzar%20las%20cifras%20de%202019
- De Cervantes, B. V. M. (s. f.). *Antonio Machado, nuestro contemporáneo*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. https://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/antonio-machado-nuestro-contemporaneo-1198130/html/e7128f3a-7123-430c-a779-36e33d09b41f_2.html
- Díaz, M. M., & García, J. R. (2012). *Turismo literario*. Septem Ediciones.
- Epdata. (23 de abril de 2024). Granada: la ocupación de los hoteles en el municipio, en datos y gráficos. <https://www.epdata.es/datos/ocupacion-hotelera-hoteles-datos-graficos-municipios/143/granada/3511>
- El Plural. (2 de diciembre de 2024). Baeza 1916: el año que Lorca conoció a Machado y decidió hacerse poeta. https://www.elplural.com/autonomias/andalucia/baeza-1916-el-ano-que-lorca-conocio-a-machado-y-decidio-hacerse-poeta_90669102
- Fundación Cultural Miguel Hernández. (s. f.). Coétaneos de Miguel Hernández. http://www.miguelhernandezvirtual.es/new/index.php?option=com_content&view=article&id=1503:machado-antonio&catid=104:coetaneos&Itemid=119
- García-Aguilar, A. (2022). Caminando por la literatura. Reflexiones sobre la literatura como fuente para el turismo cultural. *Philologica Canariensia*, 28, 145-148. <https://doi.org/10.20420/Phil.Can.2022.474>
- García, M. D. C. M., & Romera, I. V. (2011). *Análisis y tendencias del turismo en Segovia. Espacios y destinos turísticos en tiempos de globalización y crisis*, p. 7. <https://e-archivo.uc3m.es/rest/api/core/bitstreams/a11bcb93-4ddb-45a3-87a7-a1834beff26f/content>
- García, T. A. (2021, 20 junio). Ian Gibson y Antonio Muñoz Molina analizan en Soria la figura de Antonio Machado. *Desde Soria: Periódico Digital de Soria*.

<https://www.desdesoria.es/articulo/capital/ian-gibson-y-antonio-munoz-molina-analizan-en-soria-la-figura-de-antonio-machado/20210620190555611545.html>

Gartner, W. C. (1993). Image Formation Process. En Uysal, M., & Fesenmaier, D. R. (Eds.), *Communication and Channel Systems in Tourism Marketing*. Haworth Press, pp. 191-215. https://doi.org/10.1300/J073v02n02_12

George, J. (2010). Writing the mythical landscape: An analysis of the poetic devices used in tourism's promotional literature. *Transnational Literature*, 3(1), 1-11. <https://fac.flinders.edu.au/dspace/api/core/bitstreams/0c3c6dee-38d6-494c-95c4-f756af6474d2/content>

Granada: la ocupación de los hoteles en el municipio, en datos y gráficos. (2024). <https://www.epdata.es/datos/ocupacion-hotelera-hoteles-datos-graficos-municipios/143/granada/3511>

Granada Te Guía. (s. f.). Visitar el casco histórico de Granada. (<https://granadateguia.com/visitar-granada/casco-historico-de-granada/>)

Gutiérrez, J. J. P. (2015). Turismo cultural: el caso español. *International Journal of Scientific Management and Tourism*, 1(2), 95-114. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5665961>

Hernández Téllez, L (2024,7 abril). El turista estadounidense coge fuerza en España: supera los 300.000 visitantes en 2024 y va camino del récord histórico. *Infobae*. <https://www.infobae.com/espana/2024/04/07/el-turista-estadounidense-coge-fuerza-en-espana-supera-los-300000-visitantes-en-2024-y-va-camino-del-record-historico/>

Huerta de San Vicente. (s. f.). (https://www.huertadesanvicente.com/pre_huerta.php)

IES Mariano Quintanilla. (s. f.). IES Mariano Quintanilla. <http://iesmarianoquintanilla.centros.educa.jcyl.es/sitio/>

i Font, J. N. (1989). Paisaje y turismo. *Estudios Turísticos*, 103, 35-46. https://turismo.janium.net/janium/Objetos/REVISTAS_ESTUDIOS_TURISTICOS/5237.pdf

La Vanguardia. (22 de marzo de 2014). Un retoño del olmo seco al que Machado dedicó un poema crecerá en el Jardín de los Poetas de Segovia. <https://www.lavanguardia.com/20140422/54405199723/un-retono-del-olmo-seco-al-que-machado-dedico-un-poema-crecera-en-el-jardin-de-los-poetas-de-segovia.html>

Leston Olivar, I. (1 de junio de 2022). Antonio Machado y la Institución Libre de Enseñanza. *Esfinge*. <https://www.revistaesfinge.com/2022/06/antonio-machado-y-la-institucion-libre-de-ensenanza/>.

Librería Cervantes. (s. f.) Sobre nosotros. <https://libreria-cervantes.com/quienes-somos>

López García, M. P. (2015). La enseñanza del español en Estados Unidos: Creencias y expectativas sobre el panhispanismo lingüístico y cultural. *Biblioteca virtual redELE*. <https://www.educacionfpydeportes.gob.es/dam/jcr:e2a11a07-7d9f-4781-b40a-a26890060de2/19--la-ensenanza-del-espanol-en-estados-unidos--lopezmaria-pdf.pdf>

Mabrian (2022, 27 de octubre) La huella del turista estadounidense en España en 2022. <https://mabrian.com/es/blog/turista-estadounidense-en-espana/>

Manuel de Falla. (s. f.) Casa Museo. <http://www.manueldefalla.org/casamuseo.php>

Medina, J. J. (24 de enero de 2024). Los datos del turismo mejoran en Granada pero siguen en cifras de hace ocho años. *Granada Hoy*. (https://www.gradahoy.com/granada/turismo-mejoran-Granada-siguen-cifras_0_1869413850.html)

Poetry in Translation. (s. f.). More About Us. www.poetryintranslation.com

Portal oficial de Turismo de España. (s. f.). Acueducto de Segovia. <https://www.spain.info/es/lugares-interes/acueducto-segovia/>

Portal oficial de Turismo de España. (s. f.). Alcázar de Segovia. <https://www.spain.info/es/lugares-interes/alcazar-segovia/>

- Portal oficial de Turismo de España. (s. f.) Casa museo de Antonio Machado. <https://www.turismodesegovia.com/es/antonio-machado/museos/casa-museo-de-antonio-machado>
- Portal oficial de Turismo de España. (s. f.) Catedral de Segovia. <https://www.spain.info/es/lugares-interes/catedral-segovia/>
- Portal oficial de Turismo de España. (s. f.), Granada. (<https://www.spain.info/es/destino/granada/>)
- Prieto de Paula, Á. L. (2023). *Antonio Machado. Biografía* <https://www.cervantesvirtual.com/obra/antonio-machado-biografia-1138116/>
- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. (s. f.). <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc1138116>
- Real Academia de Historia y Arte de San Quirce. (s. f.). La institución. https://realacademiadesanquirce.es/?page_id=15
- Red de ciudades machadianas. (s. f.). Lugares. <https://www.redciudadesmachadianas.org/antonio-machado-segovia/lugares/>
- Richards, G. (2018). Cultural tourism: A review of recent research and trends. *Journal of Hospitality and Tourism Management*, 36, 12-21. <https://doi.org/10.1016/j.jhtm.2018.03.005>
- Rincones de Granada. (s. f.). Mirador de San Nicolás. <https://rinconesdegranada.com/mirador-san-nicolas>
- Rutas con historia. (s. f.). Cárcel Real de Segovia. <https://www.rutasconhistoria.es/loc/carcel-real-de-segovia#:~:text=Conocida%20como%20C%C3%A1rcel%20Real%20o,San%20Medel%20Bernuy%20de%20Porreros.>
- Segovia Educa en Verde. (2016). Espacios verdes singulares: el Jardín de los Poetas. <https://segoviaeducaenverde.com/2016/11/06/espacios-verdes-singulares-jardin-de-los-poetas/>

Segovia: un buen plan. (s. f.). Plaza Mayor de Segovia.
<https://www.segoviaunbuenplan.com/segovia-capital/segovia-patrimonio/plaza-mayor/>

TurEspaña (2023) Plan Anual Operativo 2023 Marco para la planificación – Estados Unidos
<https://www.tourspain.es/export/sites/tourspain/.content/pdf/planes-operativos/0319-poa2023-eeuu-web.pdf>

Turismo de Segovia. (s. f.). Casa de los Picos.
<https://www.turismodesegovia.com/es/monumentos/4-casa-de-los-picos>

Turismo de Segovia. (s. f.). Machado en Segovia. <https://turismodesegovia.com/es/antonio-machado/machado-en-segovia>

Turismo de Segovia. (s. f.). Mirador de la Canaleja.
<https://www.turismodesegovia.com/es/monumentos/3-mirador-de-la-canaleja>

ONU Turismo. (2024). <https://www.unwto.org/es/turismo-y-cultura>

Universo Lorca. (s. f.). Biografía de Federico García Lorca.
<https://www.universolorca.com/biografia/>

Universo Lorca. (s. f.). Tertulia El Rinconcillo. <https://www.universolorca.com/lugar/el-rinconcillo/>

Universo Lorca. (s. f.). Mirador de San Nicolás.
<https://www.universolorca.com/lugar/mirador-de-san-nicolas/>

Villar Bueno, J. M. (2020). El Instituto General y Técnico de Segovia y Antonio Machado. IES Mariano Quintanilla.
http://iesmarianoquintanilla.centros.educa.jcyl.es/sitio/upload/A_Machado_y_el_instituto_de_Segovia_VUdef.pdf

Villegas, F., & Sánchez, M. A. (2000). Recursos turísticos y actividades del sector en la provincia de Granada. Cuadernos Geográficos, 30.
<https://www.redalyc.org/pdf/171/17103008.pdf>

Visitar el casco histórico de Granada. (s. f.). Granada Te Guía.

<https://granadateguia.com/visitar-granada/casco-historico-de-granada/>

Walmsley, D. J., & Jenkins, J. M. (1993). Appraisive Images of Tourist Areas: Application of Personal Construct. *Australian Geographer* 24(2), pp. 1-13.

<https://doi.org/10.1080/00049189308703083>